

Reportage au pays des Premières Nations

QIMMIQ EXPLORE LES EFFETS DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Reporting from the Land of the First Nations

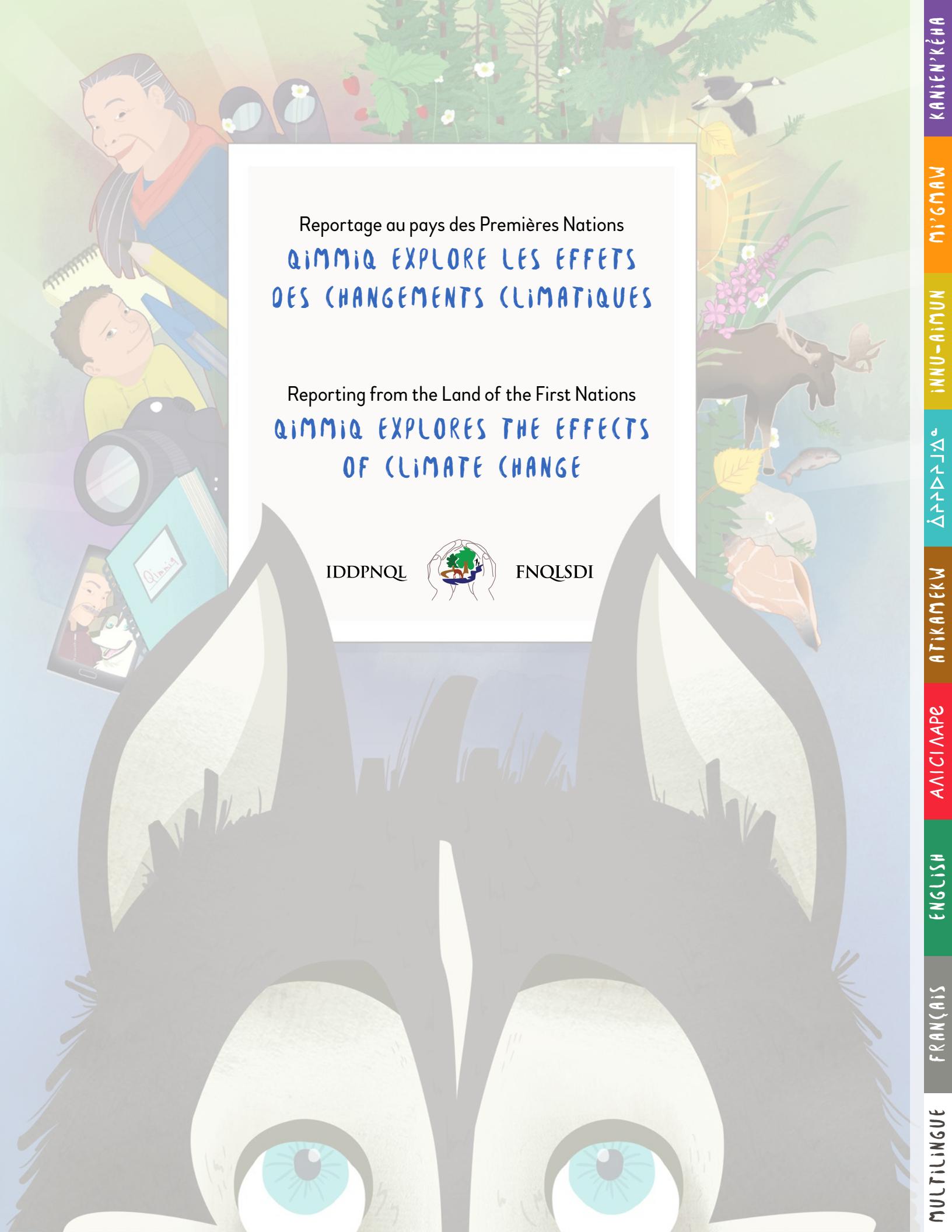
QIMMIQ EXPLORES THE EFFECTS OF CLIMATE CHANGE

IDDPNQL



FNQLSDI





IDDPNQL
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

FNQLSDI
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE

CONCEPTION & ÉDITION | PROJECT DESIGN & EDITORIAL

Marie-Hélène Beaudry et/and Catherine Béland, chargées de projet/project officers
250, Place Chef-Michel-Laveau, bureau 201
Wendake (Québec) G0A 4V0
Téléphone/Phone : 418 843-9999
Télécopieur/Fax : 418 843-3625
Courriel/Email : info@iddpnql.ca
Site Web/Website : www.iddpnql.ca / www.fnqlsdi.ca

TRADUCTION & RÉVISION | TRANSLATION & REVISION

Français / French	IDDPNQL et/and Marie-Ève Muller
Anglais / English	Casey Roberts et/and Catherine Béland
Algonquin / Anishinabe / ALICIAAPE	France et Diane Mowatt
Atikamekw	Nicole Petiquay
Cri / Cree / Îiyiyuymuwin / ᐊਗਨਾਦਾਜਾ.....	Beesum Communications
Innu / Innu-aimun	Hélène St-Onge
Micmac / Mi'kmaq / Mi'gmaw	Roger Lee Martin
Mohawk / Kanien'kéha	Beesum Communications

ARTISTE ILLUSTRATEUR & GRAPHISME | ARTIST ILLUSTRATOR & GRAPHIC DESIGN

Alex Huot

DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2016.

SOUTIEN FINANCIER PRINCIPAL MAIN FINANCIAL SUPPORT

Ce projet a été rendu possible grâce au gouvernement du Canada.
This project has been made possible by the Government of Canada.

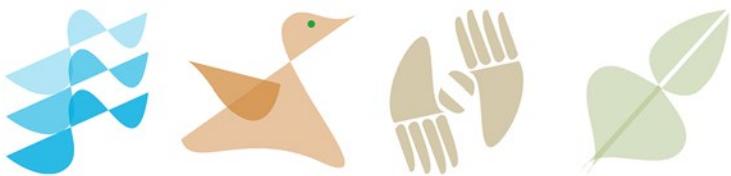
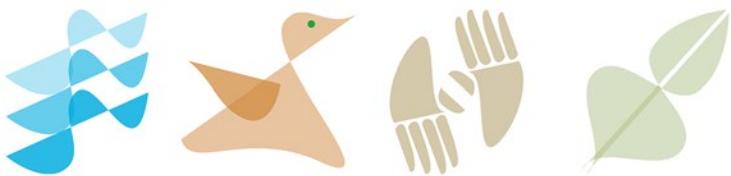
Canada



AVEC LA PARTICIPATION FINANCIÈRE DE FINANCIAL PARTICIPATION FROM

La Fondation TD des amis de l'environnement
TD Friends of the Environment Foundation

apposer le logo ici



L'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) est heureux de partager avec vous le troisième volume de sa collection de livres sur l'environnement et le développement durable. Fondé sur des savoirs écologiques et scientifiques, ce récit est destiné aux élèves des écoles primaires des Premières Nations.

Les jeunes lecteurs sont invités à suivre Qimmiq, un chien inuit, qui part à la rencontre des Premières Nations. Depuis plusieurs années déjà, Qimmiq, ses parents et ses grands-parents observent d'importants bouleversements environnementaux dans le Grand Nord, où le climat change rapidement. Ces changements sont bien documentés dans son coin de pays, mais qu'en est-il de plus au sud, chez ses amis des Premières Nations? À travers des exemples concrets et imaginés, les jeunes sont appelés à découvrir ce que sont les changements climatiques et comment ils affectent les communautés des Premières Nations.

Le livre est présenté en huit langues, afin de rejoindre un large public : français, anglais, anishinabe (algonquin), atikamekw, cri, innu-aimun, mi'gmaw (micmac) et mohawk. Des copies imprimées ont été envoyées aux écoles primaires des Nations visées et le livre est disponible gratuitement en version PDF. De plus, pour ce troisième volume, l'IDDPNQL innove en présentant une version audio du récit, qui s'inscrit dans une volonté de perpétuer le concept de tradition orale. Les fichiers audio sont disponibles sur le site Web de l'IDDPNQL, au www.iddpnql.ca.

Mettant en valeur six langues autochtones, ce livre se veut aussi un outil ludique et éducatif pour les enseignants, tant dans le domaine des langues que dans celui des sciences et technologies. Avec cet ouvrage, l'IDDPNQL espère participer au renforcement, chez les jeunes, d'un sentiment d'appartenance envers la richesse culturelle des langues autochtones, tout en encourageant les saines pratiques pour la préservation de la Terre-Mère.

Bonne lecture!

ORGANISATION

L'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador a pour mission d'offrir aux Premières Nations un carrefour dynamique de services en soutien à leurs démarches pour la santé du territoire et de ses ressources, le développement de communautés durables et la reconnaissance de leurs droits. L'IDDPNQL développe, entre autres, des projets pour intéresser les jeunes à la protection de l'environnement, à l'étude des sciences naturelles et aux carrières qui en découlent, tout en valorisant les savoirs traditionnels dynamiques, les cultures et les langues autochtones.

SOUTIEN

Le livre a été réalisé et distribué grâce au soutien financier du programme Initiative des langues autochtones de Patrimoine canadien, et avec la participation financière de la Fondation TD des Amis de l'Environnement.

The First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI) is pleased to share with you the third volume of its collection of books on the environment and sustainable development. This story has been written for First Nations primary school students, and is based on ecological and scientific knowledge.

Young readers are invited to follow Qimmiq, an Inuit dog, as he travels to meet with First Nations. For several years, Qimmiq, his parents and his grandparents have observed significant environmental changes in the North, where the climate is changing rapidly. These changes are well documented in his region, but how are they affecting his friends, the First Nations, further south? Through concrete examples and images, young people are drawn to find out what climate change is, and how it affects First Nations communities.

The book is presented in eight languages, to reach a broad audience: French, English, Anishinabe (Algonquin), Atikamekw, Cree, Innu-aimun, Mi'gmaw (Micmac) and Mohawk. Printed copies were sent to First Nations primary schools and the book is also available in PDF format. In addition, for this third volume, the FNQLSDI is presenting an audio version of the story for the first time to promote the concept of oral tradition. The audio files are available on the FNQLSDI's website at www.fnqlsdi.ca.

Highlighting six Indigenous languages, this book is also intended to be a fun and educational tool for teachers to teach students about languages as well as science and technology. With this book, the FNQLSDI hopes to help strengthen young people's sense of belonging, through the cultural richness of Indigenous languages, while encouraging practices to protect Mother Earth.

Happy reading!

ORGANIZATION

The mission of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute is to offer First Nations a dynamic service hub, supporting their actions towards maintaining healthy territories and resources, developing sustainable communities and promoting the recognition of their rights. As part of its program, the FNQLSDI develops projects to engage youth in First Nations communities in the protection of the environment, the study of natural sciences and the pursuit of related careers, while promoting dynamic Indigenous traditional knowledge, cultures and languages.

SUPPORT

The book has been produced and distributed through the financial support of the Aboriginal Languages Initiative of Canadian Heritage, and with the financial participation of the TD Friends of the Environment Foundation.



Voici la carte qui me guidera pendant mon voyage. La couleur en marge des pages t'indiquera la langue dans laquelle le texte est présenté. Réfère-toi aux couleurs de la carte pour trouver la langue qui t'intéresse. Le français sera représenté par la couleur grise et l'anglais, par la couleur verte. Certaines parties du livre sont multilingues : la marge de ces pages sera blanche.

MI 008E AKI MASIΛAIKAΛ KE LOS8AAPATAMAΛ
MEK8ATC PAPAMATISIAΛ. EΛASΙLATEK TCIKAK8ATC
008E MASIΛAIKAΛ KIKA IΛARΙLAΛ KITCI 8APATAMAΛ
ΕCIKIC8EMAKAK OSIPRIIKAΛ. 8EMITIKOΣI OSIPRIIKAΛ ε
8APISAAK KATA IΛASΙLATE. CAKALACI OSIPRIIKAΛ TAC KATA
OSA8ACKO OSA8ACK8A. ΛΑLTAM 008E MASIΛAIKAΛ εCI
PΕRAKALEAK MALE ICIKIC8E8IΛΛA TAK8AΛOΛ: LIMICI TAC
KATA 8APA TCIKAK8ATC MASIΛAIKAΛIKAK.

σρ ριρσ"▷□"Δσ¤ ▷ $\Delta^{\prime\prime}\Delta^{\prime\prime}\sigma^{\prime\prime}\Delta^{\prime\prime}\sigma^{\prime\prime}$ $\Delta\sigma^{\prime\prime}$
σρ ριρσ"▷□"Δσ¤ ▷ $\Delta^{\prime\prime}\Delta^{\prime\prime}\sigma^{\prime\prime}\Delta^{\prime\prime}\sigma^{\prime\prime}$ $\Delta\sigma^{\prime\prime}$
σρ ριρσ"▷□"Δσ¤ ▷ $\Delta^{\prime\prime}\Delta^{\prime\prime}\sigma^{\prime\prime}\Delta^{\prime\prime}\sigma^{\prime\prime}$ $\Delta\sigma^{\prime\prime}$

Ula wigatign apoqonmugsitesnu 'gt'awtiminu. Tan tel-milamugsijig nipig wigatignigtug na tlimugsitesnu tan tegen tlisuti ula wigatign wesgutg. Angapten tan telamugl wigatignigtug mena wejit'tes tan tegen tlisuti gesatmn. Wenjuigtug na sgolusgewamugt'tew aqq Aglasiewei na stoqonamugt'tew. Alt ula wigatignigtug gitg tlisutil tluwetal elq: gatu ula tan telamugl tan nigtuwatigl na wapegt'tal.

This map will guide me on my journey. The colors in the margins of the pages will tell you in which language the text is presented. Refer to the colors of the map to find the language that interests you. French will be represented by grey and English by green. Some parts of the book are multilingual: the margin of these pages will be white.

Enko tca ohwa aski masinahikan ke nanakatcihak ite ke ici pa aicaian. Nte tca ici nanakatcita ke aicipekahikatek neta keko arimwewin ka wi nta kiskeritaman. Nihe tca mia e ici nakwisinatek neta aski masinahikanik enko tca ke ici nta kanawapataman. Nihe e emitikociwictek kata ni wapasahisinatew minawatc nihe ka ekarecawictek kata ocawackasinatew. Mitcetowek ni arimwewinik ici masinatew nihe tapwatcike masinahikan : kata tca wapackwemikaw anihu ke ici masinateki kotakahi nte.

Eukuan ne kanu tshe nashauk tshe ishpish pamishkaian. Eshi-atishauiatet anite upime mashinaikanuanit, tshika uitamakun tsheku-aimun iapashtakanit meshinatet tipatshimun. Tshitapata atishauiana anite kanut tshetshi mishkamin aimun menuatamin. Mishtikushiu-aimun tshika uapinuaushinateu ek^u akaneshau-aimun, tshika shipekushinateu. Passe mitshetuait aimuna aitashtea anite mashinaikanit : tshika uapau upime anite mashinaikanit.

Kí:ken iohónstsare enwakena'tón:ha'se oh niiyahahò:tens. Tsi niwashohhkò:tens akèn:hiate wathró:ri oh nikawennò:tens tsi kahiá:ton. Tho tsi washóhon tenhsiestáshi tsi nikawennò:ten énhsatste. Ata'kenhróhkwa kén:ton O'seronni'kéha tánon óhente kén:ton Tiohrhèn:sha. Ótia'ke tsi kahiá:ton, karà:ken niwashokò:ten kén:ton nia'tekawén:nake.



J'ai trouvé plein d'informations intéressantes sur les changements climatiques

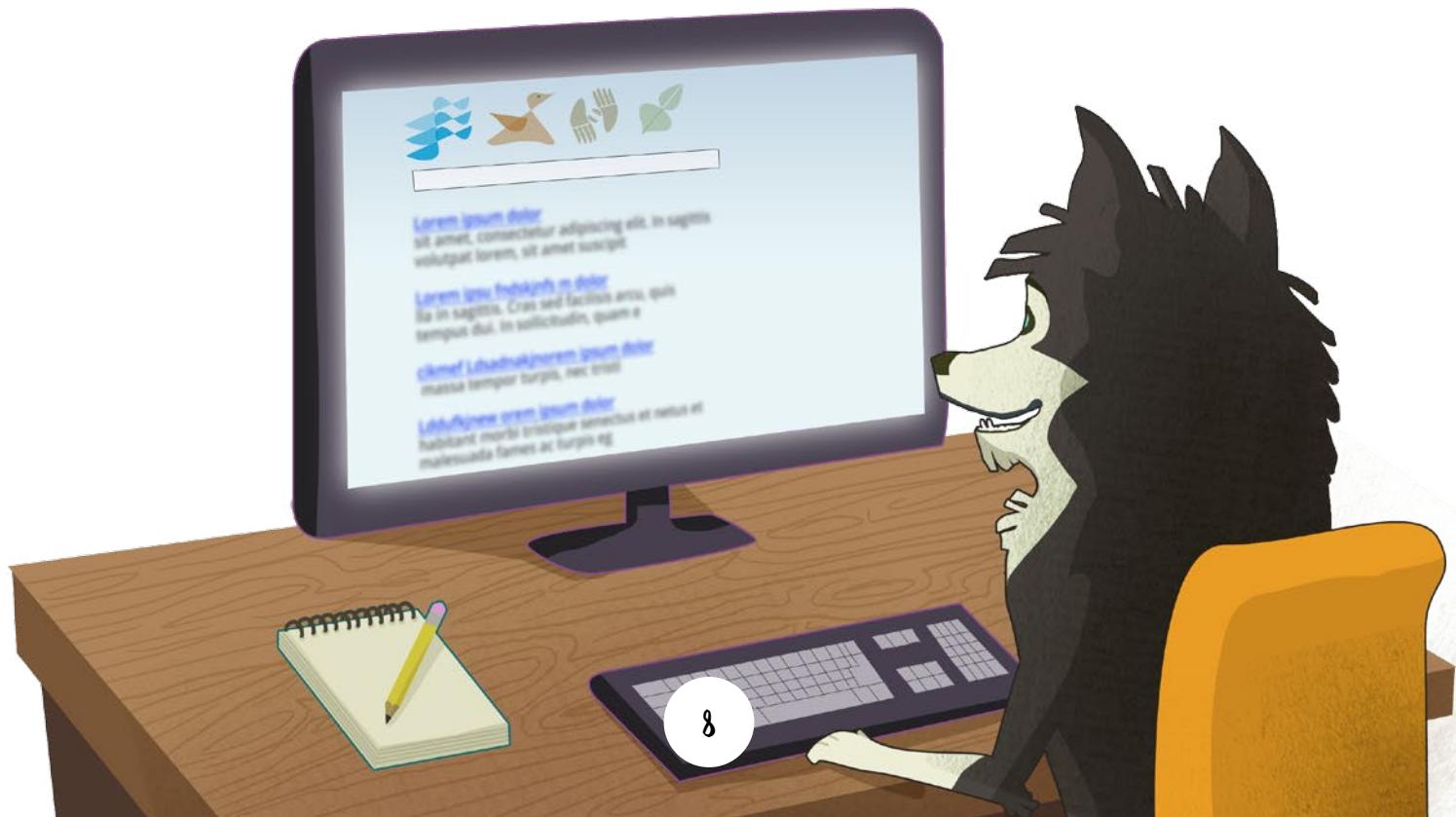
I found lots of interesting information about climate change!

МАЛЕ КЕКОЛАЛ ЛІКІ МІКАЛАЛ є МІКОТСІКАТЕК КА АЛІ РАКАЛІСЕК ЕСІКІСІКАК АКІКАК.

Micta mitcen kekwan ka ki miskaman e arimotcikatek e ici meckotciparik askik!

Nia'té:kon wa'ketshén:ri ne wathró:ris tsi teiottenionhátie onhontsà:k

Pugwelq goqwei wejtu tan tel-sasewigisgg!



Pour comprendre les changements climatiques, il faut d'abord parler de l'effet de serre. Savais-tu que la Terre est entourée d'une couche de gaz qui permet de retenir une grande partie de la chaleur du soleil? Ces gaz agissent comme une couverture autour de la Terre. Sans eux, ce serait l'hiver toute l'année.

KITCI AISITOTSIKATEK 8EKOLEL II KA ALI PAKALISEK ESIKICIKAK AKIKAK, RAJIMA RILAMA KITA MIKOTALAAL ESKAM E ALI KICALAMOMAKAK AKI, TAPICKOTC PITIKAMIK KITIKALAESIKI18AMIKAK. KI KIKELTALA8A LA E 8ISK8EAK 008E AKI, TAPICKOTC TACI 8IK8EPITEK AKI KITCI TACI KICASIKETC KISIS OOMA AKIKAK? MOTCI OPAPATE II KEKOŁ 8AK8IKAK KA8IŁ LESE8IŁ TAK8ASIŁOŁ ICI 8AKITC. KICPIA TAC EKA TAK8AKIRAL II, KARE KATA TACI PIRODORAL.

Ugjut ensatasin ula sasewigisgg, amujpa tmq wesgutmuq tan telgis pteg ugstqamu. Geitusp ugstqamu oqonisgweteg tan elaqteg uguusn tan gen'hq naguset tan telpsiij? Ula uguusnn tel'ugwegl stige asun elaqteg giwtaw ugstqamug. Mu gugnmug ula, gesiqt'tew tan telpitaq newtipuq.

To understand climate change, we must first talk about the greenhouse effect. Did you know that the Earth is surrounded by a layer of gas that can retain much of the sun's heat? These gases act like a blanket around the Earth. Without them, it would be winter all year.

Kitci nisitotcikatek kekwan anihwe askik e ici meckotciparik, patama nihe kata nanto kiskeritcikatew e itactamowak. Ki kiskeritetai nipara e takok waska askik nihe ekoni wetci miro kicowak aski? Mitowi peikon e wapwanikatek nihe aski. Kecpin aka takok nihe mia peikon e pipok aspinikotc ke ki iteritakopan kape pipona.

Tshetshi nishtutakanit eshi-mishkutshipanit eshitshishikat, takuan ushkat tshetshi uauitakanit eshpanit anite etenitakuak miam pitute potshitinau-mitshuapissit. Tshitshisseniteti a ume assi eshpitashkamikat, tshinikuanishimu anite e tshishpakat miam tshishik^u etenitakuak, eukuan uet tshi kanuenitakaniti nenu eshpish tshishikak tshishikau-pishim^u assinu? Miam uapuian uishkueietinakanit assi etenitakuak ne. Eka takuak, ishkanipipuna tshipa pipun.

Ne aionkwa'nikonhraién:tane tsi teiottenionhátie, ne tiotierénhton tentewahthá:ren tsi on'taríha'te tsi iówerare onhontsà:ke. Saterièn:tarahkwe ken ne Onkwahóntsa teiohkwasatèsè:ton tiok nikawerò:ten tanon io'taríhen? Karáhkwa tewatkà:was kí:ken a'tarihénshera. Kí:ken ówera kwah énhsehrek áshire tekahwasó:ron. Néne iah tho thakénhake tiótkon eniowistóhake.

ACTIVITÉS QUI PRODUISENT LA MAJORITÉ DES GAZ À EFFET DE SERRE

À l'origine, l'effet de serre est un phénomène naturel. Les gaz à effet de serre sont produits par différentes sources naturelles, comme les volcans, les feux de forêt, la respiration des êtres vivants, l'évaporation de l'eau et la décomposition des plantes.

Selon toi, que se passera-t-il si la couche de gaz autour de la Terre devient plus épaisse? En augmentant l'épaisseur de son manteau, la Terre a plus chaud, voire trop chaud. C'est ce qui se passe en ce moment : plusieurs de nos activités produisent un surplus de gaz à effet de serre qui cause le réchauffement climatique.

8ЕКОЛЕЛІ КОТС ЕСІТАЛІВАК ІСІ ТАҚВАЛ
8ЕТСІ АЛІ КІСАЛАМОТЕК АКІКАК

ОСКАТОК, МІКОТКА ІСІЕК II, 8ІЛ ТІРІЛА8Е КІТСІ ТАСІ КІСІТЕК РІТИКАМІК ООМА АКІКАК. ТІРІЛА8Е КОТСІ ТАК8АЛ КА ОРАРАТЕК КІТСІ 8ІТСІІТІСОМАКАК АКІ КІТСІ КІСАЛАМОТЕК. РЕРАКАЛ ТАС ОТСІІМАКАЛОЛ КІТСІ КІ КІСАЛАМОТЕК : КА РАСКІЛЕК РІК8АТІЛА, АРІТС САКІТЕК АКІ, А8ЕЛЕІКОТС А8ЕСІС КОЛІ АЛІСІЛАРĘ КА РІМАТІСІ8АТС О ЛЕДЕ8ІЛ, ЛІРІ КА АЛІ ОРАРАТЕК е КІСІТЕК, КІТИКАЛ АРІТС АЛІ 8АЛАТАК, КАКІЛА ІЛІ 8ІТСІІ8ЕМАКАЛОЛ КІТСІ ТАСІ КІСІТЕК МІСІ8ЕКАМІК.

АТІ КІЛ ЕЛЕТАМАА КЕ ICISEK КІСРІЛ АЛІ КІРАКАК КА ОРАРАТЕКІЛ ІСРІМІК 8АСАКАМ 8АК8ІКАК? ЛА8АТС КАТА КІСІТЕАКІКАК, КАТА OSAMAKІТЕ AKI. МІ Е АЛІ ICISEK ЛОКОМ AKI, OSA мека ескам алі маңе КА ОРАРАТЕК ІСРІМІК 8АК8ІКАК есі8еPASAK, OSA ACІTC МАЛЕТОЛ РЕРАКАЛ Е АЛІ ІЛАКАМІКІS8АТС А8ІАКОК ЛОКОМ.

Հայ առ Աճր՝ ՈՐԳ ՌԱ" ՏԱՂՏՈՒ ԱՌՈՇ Ի ԻՆԱՑԵՆ ԿԱՆԴԱ ՇՐՄԱՆՎՐՄ ԱԿԻՄՄ? ԱՌՈՇ ԱՌՈՇ Ի ԻՆԱՑԵՆ ԿԱՆԴԱ ՇՐՄԱՆՎՐՄ ԱԿԻՄՄ? ԱՌՈՇ ԱՌՈՇ Ի ԻՆԱՑԵՆ ԿԱՆԴԱ ՇՐՄԱՆՎՐՄ ԱԿԻՄՄ?

TAN TELMILUGUTIMQL TAN ELTOQ UGJIT
UGSTQAMU ME PTEN

Tan telteg ugstqamu wejiaq ula maqamigewigtug. Ula ugjusn tan gisgaqsmn eltoqol tan teligisgg wejiaql stige mntnq pugtewijig, nugwaql nipiugtl, tan goqwel gamlamigl, samqwanitug aqq maw saqaliagal tan mimaijal.

Taltemn gil taliatew maw ula ugjusn gaqteg me pasasq? Tan tuijw pasasq ula ugjusn gaqteg ugstqamu me welp-teg, je me epteteq me ijga. Etna na nige etl-tliaq: tan tell'miluqutiqw eltqog ul aastqamu me 'pten.

ACTIVITIES THAT PRODUCE MOST OF THE GREENHOUSE GASES

The greenhouse effect starts out as a natural phenomenon. Greenhouse gases are produced by various natural sources such as volcanoes, forest fires, the breathing of living beings, water evaporation and the breaking down of plants.

What do you think will happen if the layer of gas around the Earth becomes thicker? By increasing the thickness of its coat, the Earth stays warmer, and can even get too hot. This is what is happening now: many of our activities produce an excess of greenhouse gases, which causes global warming.

E AISPARIK AWOCAMEC KITCI WEC TAMAKAK KA
PAMACTAK

Ekote ka ki pe aisparik anihwe ka pamactaki. Ekon cakotc e isparik ite kotc e otactak ka pamactak tan kotc e ici takok askik. Mitowi ka takoki e ici matanak ka otciparik ka ickotewok kecpin e pakactamakak, ka ickwatek aski, e ititamonaniwok, ka kackowak, e nipomakak kitikana.

Kir tca e iteritaman, tan tca ke isparik iti kispakactake nihwe ka pamactak waska askik? Mitowi peikon e iti kispakatain kikapotowan, eckam kata kicitew askik mia peikon osami kitci kicitek. Ekon mia e isparik anotc : kaskina kekwan anotc ka totamok ki moskepihenano anihwe kitci osami kicitamotek ekotca ni wetci micta meckotciparik askik.

AITINANUT UET TSHI TUTAKANIT KA UEPASHTAK
E TUTATSHET MIAM ANITE ETANANUTI PITUTE
PATSHITINAU-MITSHUAPISSIT

Nasht ushkat, ne ka ishinakuannua miam pitute patshitinau-mitshuapissit, shash an takuanipan. Neni ka uepashtaki pasheetua uetshipaniti anite etenitakuak miam pitute patshitinau-mitshuapissit, anite uetshipanitimitshetuait eshpanit mishue assit miam nenii ka unuiapanit ishkuteu utshit, e ishkuatet minashkuau, innuat e neneht, e pitshishetet nipi mak e ngnuaki nipisha.

Tshin etenitamin, tan tshipa ishpanu tshek ma etatu tshishpakat ne tshishik^u ka uepashtak pashteu tekuak uashka assit? lamatshuepannit eshpish tshishpankit utakup, etatu tshishiteu Assi, uestoami-tshishiteu. Eukuan ne eshpanit mekuat : mitshet tshekuan aitiak^u uet tshi amatshuepanit neme ka uepashtak ka itenitakuuanua miam pitute patshitinau-mitshuapissit. Eukuan ne etutatshemakak tshetshi anu tshishitet.

NAHO'TEN'SHON:'A KWAH WA'TARIHÁ:THA NE
KÉN:'EN ONHONTSÁ:KE

Sha'oié:ra tsi wa'taríhá:tha. Sha'oié:ra ó:ni tsi watewerón:ni. Nó:nen tenionhontsané:kare, enió:teke tsi kahrhakónshon, tánon tsi tewatón:rie, ohné:kanos enkaráthen tánon kontón:rie ne kaienthósheron, enwa'tarí:ha'te ne étste.

Oh neniá:wen'ne tóka' ne onhónts'a ówera iotia'táhnhen aonthará:tate? Tóka' kí:ken atia'táhnha enwatehià:ron, enio'tatarihénhake ne onkwahónts'a tánón enwaton sénha enwa'taríha'te. Nón:wa tho niíawen'enhátie: nia:té:kon tsí nitewatiéhrra nón:wa tkaríhonnià:tha tsí sénha enwa'taríha'te onhontsakwé:kon.





CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Le réchauffement est le plus frappant des changements climatiques, mais il n'est pas le seul. En fait, plusieurs changements ont été identifiés par les scientifiques et par les gens qui observent le territoire. Par exemple, en parlant avec les aînés inuit, j'ai appris que les vents et la neige changent. Les Inuit disent aussi que le sol dégèle, ce qui rend les maisons instables et les routes difficiles à parcourir. Plusieurs nouvelles espèces de plantes et d'insectes ont été observées. Mes amis les Inuit doivent s'adapter, ce qui n'est pas toujours facile. Comme tu le vois, les changements climatiques ont des effets sur tous les aspects de nos vies, tant sur nos activités que sur notre nourriture, nos maisons et sur le territoire. Maintenant, allons découvrir si c'est la même chose chez nos amis des Premières Nations!

CLIMATE CHANGE

The fact that it's getting warmer is the most noticeable climate change, but it is not the only one. Several other changes have been identified by scientists and by people who observe the territory. For example, speaking with Inuit Elders, I learned that the winds and snow are changing. The Inuit also say that the ground is thawing, making their houses unstable and the roads difficult to drive on. Many say they have observed quite a few new species of plants and insects. My Inuit friends must adapt, which is not always easy. As you see, climate change impacts on all aspects of our lives—on our activities and on our food, our houses and our territory. Now let's find out if it's the same with our First Nations friends!

KA ALI PAKALISEK ECIKICIKAK AKIKAK

ЕСКАМ КА АЛИ КІСІТЕК АКИ МІ МА8АТСІ II8Е ЕСІ МАМАКАТЕЛТАК8АК ЕСІ АЛИ РАКАЛІСЕК ЕСІКІСІКАК АКІКАК ЛОКОМ, КА8ІЛ ТАС ЕТА II ICISЕSІЛОЛ. МАЛЁ КОТАК КЕКОЛАЛ КІ МІКІКАТЕ8АЛ Е КІСІКАРАТАМО8АТС КА ЛТА КІКЕЛТАМО8АТС А8ІАКОК, КА КАЛА8АРАТАМО8АТС АКІЛІ. МІ ЕКІТО8АТС АІАСКІМЕ КІТСІ АЛІСІЛАРЕК, АЛИ РАКАЛАКОСІ КОЛ АСІТС РАКАЛ ИСІЛО8Е. О8АРАТАЛА8А АКІЛІ ЕСКАМ Е АЛИ ЛІКІТЕЛІК, МІТАС МІКІ8АМАЛА АСІТС МІКАЛАЛ АЛИ РІКОСЕТОЛ. А8АТС САЛАКАЛ АЛОТС КІТСІ ПАРА ИСАЛІ8АК. АЛИ РАКАЛАТОЛ КІТІКАЛЕСАЛ КАРІ САКІКІКІА АСІТС АЛИ РЕРАКАЛІСІ8АК МАЛТСОСАК. МІТАС РАЛІМА ОТАЛІ ЛОСОЛЕАЛА8А ЕСІСЕАК АКІЛІ АІ 8ІТСІ АІАСКІМЕМАК, КА8ІЛ 8ЕТАСІЛОЛ. КІ 8АРАТАЛ ТАС ЛОКОМ, Е АЛИ РАКАЛІСЕК ЛІ РІМАТИСІ8ІЛІЛАЛ КА АЛИ РАКАЛІСЕК ЕСІКІСІКАК АКІКАК ЛОКОМ. 8А8АТС АІ МІСІМІЛАЛ, АІ МІКІ8АМІЛАЛ АСІТС ЛІТАКІМІЛАЛ. АЛОТС ТАС РАКАЛ ЛТА КІСІКАРАТАЛА КІСІРІЛ ТАРІСКОТС ЕСІСЕ8АТС РЕРАКАЛ АІ8ІТСІ АЛІСІЛАРЕКАК.

E İCI MECKOTCİPARİK ASKİ

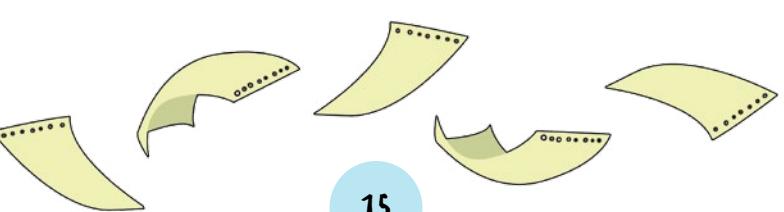
Enko ka micta takickakemakak e ici meckotciparik aski aric namiew nihe tepirak. Tapwe mitcen kekwan kotakah ki takickakemakaki. Tapwe mitcen ka ki ici miskakik ka nahi kiskeritakik askiriw. Mitowi aniki ka ki pa aimihakik ka kiceatistcik ackimew iriniwok. Ki witamakok e aicirowek kaie e sokipok pitoc kaie nihe aci e isparik. Itewok wirawaw mictahi apwitew aci aski ekotca aka e mirotik aci mikiwaman acitc meskanawa, orina ariman acitc e pamatisinaniwok mitetc kaie kitikana acitc awesisak nanakatcikaniwok. Aniki tca nikwimesak patam tca natowi aitotamok kaie wirawaw kitci nahiwaketcik pitoc aci e aicikicikarik tekaci meka meckotcipariniw tac e ici pimatisitcik. Arimaniw aric kaketin natowi aitotamok kaie wirawaw. Tapwe meka kaskina wiec ici takickakemakan kipimatisiwininak kaie mitcimik peikon kaie askik. Kotci tca natawapamananak kaie wirawaw kotakahik nehiowisiwok tan wirawaw e ici takickakotcik!

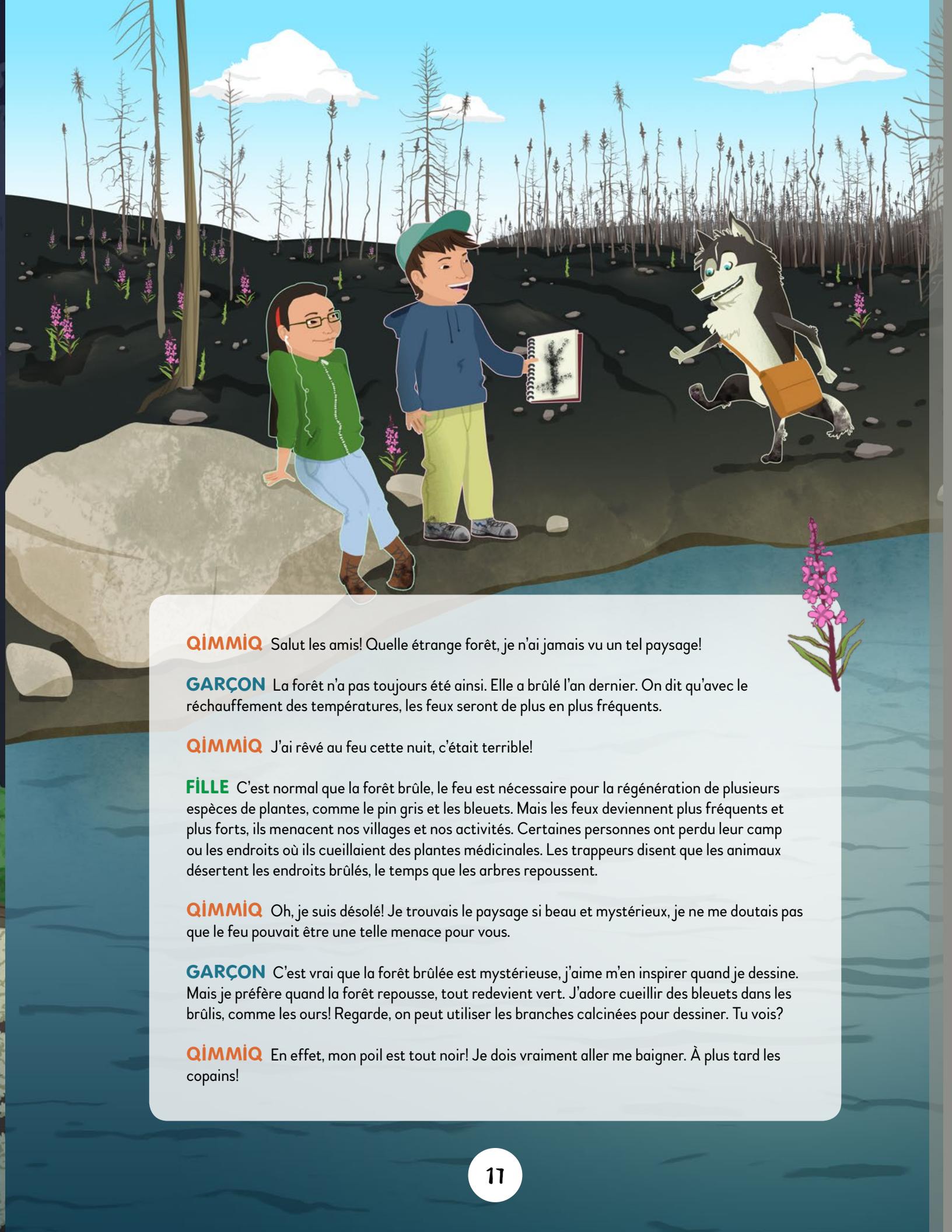
ESHİ-MİSHKUTSHIPANIT ESHİ-TSHİSHİKAT

Etatu e tshishitet, eukuan uet anu tshikanakuak anite e mishkutshipanit eshi-tshishikat, muk^u namaieu ne muk^u. Mitshet tshekuannu e mishkutshipannit shash tshi upatamuat ka mishtashissenitahk mak anitshenat ka nakatuenitahk assinu. Miam pate, e aimikau tshishenniu-aissimeuat, ekue tshissenitaman eshi-mishkutshipanit eshi-nutik mak eshinakushit kun. Aissimeuat iuat kie apateu assi, ekue eka shutshikapauti mitshuapa mak ekue animak tshetshi pimipatananut meshkanit. Mitshet ussi-nipisha mak manitushat uapamakanipanat. Nuitsheuakanat aissimeuat, takuannu tshetshi nashatahk eshpannit, apu nanitam uetannit. Tshuapaten, kassiu katshitaaimakan eshi-mishkutshipanit eshi-tshishikat, miam anite aitiak^u mak tshimitshiminat, tshitshinua mak tshitassinu. Anutshish, natu-tshissenitetau tshetshi ma peikuait ishinakuanikue anite tshuutsheuakannanat innuat!

TEWATTÉNIES TSI NENWENHNISERO'TÉNHAKÉ

Tó:ske tsi sénya wa'tariha'tà:ne tánón ió:ken néktsi iah ki'nek tho teiawen'enhátie. Tóhka niiori:wake ó:ni teiottenionhátie tánón ronttó:kas ne ronateweiéndon tánón ne onkwe'tà:ke ó:ni. Nek tha'skaén:ion, nó:nen teiokwáhthare ne Inuit Rotikstenhökön:a, wá:káttoke tsi teiottenionhátie ne owerashòn:a tánón ne óniehte. Rón:ton ó:ni ne Inuit tsi ne onhontsà:ke iohwistanawen'enhátie, tánón ne watoriahérónkwas ne raotinonsha'shòn:a tánón wentó:re ne tsi nihotihahò:tens. Tóhka nionkwè:take wahontkáhtho kaienthóshera tánón nia'tekatsi'nón:wake néne iah nowèn:ton tehonatkáhthon. Ó:nen ki' ne onkwatenro'shòn:a Inuit enhonte'níen:ten tahatité:ni tsi ronnónhnhe tánón iah tewatié:sen. Wé:ne, tsi tewehnisératénies, kwahákwe:kontenwatté:nitsi:ní:oh tsitewanákere -tsinítewatiéhrha, tsi tetewatská:hons, onkwanonsha'shòn:a tánón onkwahontsa'shòn:a. Ó:nen ki' tewaríhwánón:ton oh nihotiia'tawen'enhátie ne ronátiá'ke Ronnonkwehón:we.





QIMMIQ Salut les amis! Quelle étrange forêt, je n'ai jamais vu un tel paysage!

GARÇON La forêt n'a pas toujours été ainsi. Elle a brûlé l'an dernier. On dit qu'avec le réchauffement des températures, les feux seront de plus en plus fréquents.

QIMMIQ J'ai rêvé au feu cette nuit, c'était terrible!

FILLE C'est normal que la forêt brûle, le feu est nécessaire pour la régénération de plusieurs espèces de plantes, comme le pin gris et les bleuets. Mais les feux deviennent plus fréquents et plus forts, ils menacent nos villages et nos activités. Certaines personnes ont perdu leur camp ou les endroits où ils cueillaient des plantes médicinales. Les trappeurs disent que les animaux désertent les endroits brûlés, le temps que les arbres repoussent.

QIMMIQ Oh, je suis désolé! Je trouvais le paysage si beau et mystérieux, je ne me doutais pas que le feu pouvait être une telle menace pour vous.

GARÇON C'est vrai que la forêt brûlée est mystérieuse, j'aime m'en inspirer quand je dessine. Mais je préfère quand la forêt repousse, tout redevient vert. J'adore cueillir des bleuets dans les brûlis, comme les ours! Regarde, on peut utiliser les branches calcinées pour dessiner. Tu vois?

QIMMIQ En effet, mon poil est tout noir! Je dois vraiment aller me baigner. À plus tard les copains!



QIMMIQ Merci de m'accueillir, grand-mère, j'ai été surpris par la tempête!

GRAND-MÈRE Tu as bien fait de venir t'abriter. Tu sais, j'observe de plus en plus de tempêtes sur la côte. Parfois le vent souffle tellement fort que les arbres cassent et les vagues atteignent nos maisons. Avant, je pouvais prédire le temps deux ou trois jours à l'avance. Maintenant, j'ai de la difficulté à lire les signes, le temps est tellement imprévisible. On dirait que la lune, le vent, les nuages, et même l'horizon nous jouent des tours.

QIMMIQ Quel genre d'indices utilisez-vous pour prédire le temps, grand-mère?

GRAND-MÈRE J'observe la forme des nuages, la vitesse à laquelle ils se déplacent, la couleur du ciel. Tu sais, avant, je pouvais enseigner comment prédire le temps aux jeunes comme toi. Maintenant, c'est beaucoup plus difficile. Enfin, ça me fait du bien de t'en parler. Veux-tu un autre morceau de tarte?

QIMMIQ C'est gentil, grand-mère, mais je dois reprendre la route et continuer mon reportage. Il me reste encore tant de choses à découvrir!

GRAND-MÈRE Sois prudent, Qimmiq, et bonne chance sur ta route!





Attention où tu mets les pieds!

Oh pardonnez-moi... monsieur... le grain de sable!

Fais attention, Qimmiq, déjà que les vagues nous tirent vers l'océan! Nous tentons de tenir le coup, mais la lutte est féroce entre l'érosion et nous!



Je m'appelle l'élyme des sables, je protège la plage contre l'érosion grâce à mes racines qui agissent comme un filet qui retient le sable. Je suis tellement efficace que les humains me replantent sur les côtes, mon milieu naturel. Je suis sauveur de plage!



Je suis la mye, j'habite dans le sable ou la vase. Sans eux, je n'ai plus de maison!



QIMMIQ Salut les enfants! Je suis curieux, qu'est-ce que c'est l'érosion?

GARÇON L'eau et le vent, à leur passage, emportent des grains de sable ou des particules de sol. C'est un processus normal, ça fait partie de l'évolution de la Terre. Mais les changements climatiques accélèrent ce processus. Puisqu'il fait plus chaud, la glace de mer fond et ne joue plus son rôle de bouclier le long des côtes. Et comme le niveau des océans augmente, les vagues montent plus haut. Des plages entières rétrécissent. Tu comprends?

QIMMIQ Oui. Et vous, est-ce que l'érosion vous touche aussi?

FILLE Malheureusement, oui. Tu vois, c'était un site de rassemblement important ici, mais la côte a été emportée par les vagues. Des siècles de tradition ont disparu avec ce bout de notre territoire.

QIMMIQ Pouvez-vous agir contre l'érosion?

FILLE Bien sûr, nous ne baissions jamais les bras. Nos parents ont déménagé le site de rassemblement et construit des camps sur pilotis, ils pourront les déplacer quand la mer montera. Avec notre école, nous avons aussi planté de l'élyme des sables, pour protéger la plage.

QIMMIQ Bravo les amis, comme vous êtes courageux! Je raconterai vos efforts dans mon reportage!





QIMMIQ Regarde nos photos, grand-père. On y voit le même lieu, à la même saison, mais à deux époques différentes. Il y a beaucoup moins de glace et de neige maintenant!

GRAND-PÈRE Tu as le sens de l'observation Qimmiq, comme un vrai reporter. Tu vois, les temps ont changé, et certains hivers, la Terre n'est plus aussi bien protégée par son grand manteau blanc. Lorsqu'il y a moins de neige, il est moins facile de suivre les traces d'animaux et de savoir où installer les pièges pour la trappe. Reconnais-tu ces traces?

QIMMIQ Des traces de lièvre?

GRAND-PÈRE Bravo Qimmiq! Ici, je traversais la rivière à pied pour rejoindre le campement de mon père. Aujourd'hui, la glace de la rivière est mince et se forme tard dans la saison, nous ne pouvons plus traverser. J'ai été forcé d'abandonner notre route traditionnelle et de trouver un autre chemin pour atteindre notre territoire de trappe.

Regarde la dernière photo. C'est mon père et moi, quand j'étais petit garçon. À cette époque, mon père m'enseignait des dizaines de mots pour décrire la neige et le froid. Avec les saisons qui se réchauffent, son savoir se perd. Comment transmettre ces mots aux jeunes, quand ce qu'ils décrivent n'existe plus?

QIMMIQ Je vais t'aider à garder vos souvenirs vivants, grand-père, je partagerai ces mots avec mes enfants, quand j'en aurai.





QIMMIQ Quelles délicieuses fraises des champs!

CUEILLEUSE Elles sont longues à cueillir, mais j'adore ouvrir un pot de confiture de fraises des champs l'hiver venu. Comme un pot de soleil! Et le parfum du foin d'odeur... Hum, tellement apaisant. Tu sais, Qimmiq, les plantes sont très importantes pour nous. En plus de nous nourrir, elles peuvent nous guérir, embellir notre vie et nous aider lors de nos cérémonies.

CUEILLEUSE Avec le climat changeant, il est important de partager notre savoir avant qu'il ne se perde. Certaines plantes sont plus difficiles à trouver qu'avant, il faut être patient pour être un bon cueilleur, Qimmiq. Parfois, de nouvelles sortes de plantes apparaissent sur le territoire. Elles poussent très vite et prennent la place des plantes qui étaient là avant: on dit que ce sont des espèces envahissantes. Apprends à les reconnaître, Qimmiq, et tu pourras éviter de les propager.

QIMMIQ J'ai fait des dessins des plantes dont vous m'avez parlé, les envahissantes et les indigènes. Je partagerai l'information à tout le monde, dans mon reportage!



QIMMIQ Bonjour monsieur,
est-ce que la chasse est bonne
aujourd'hui?

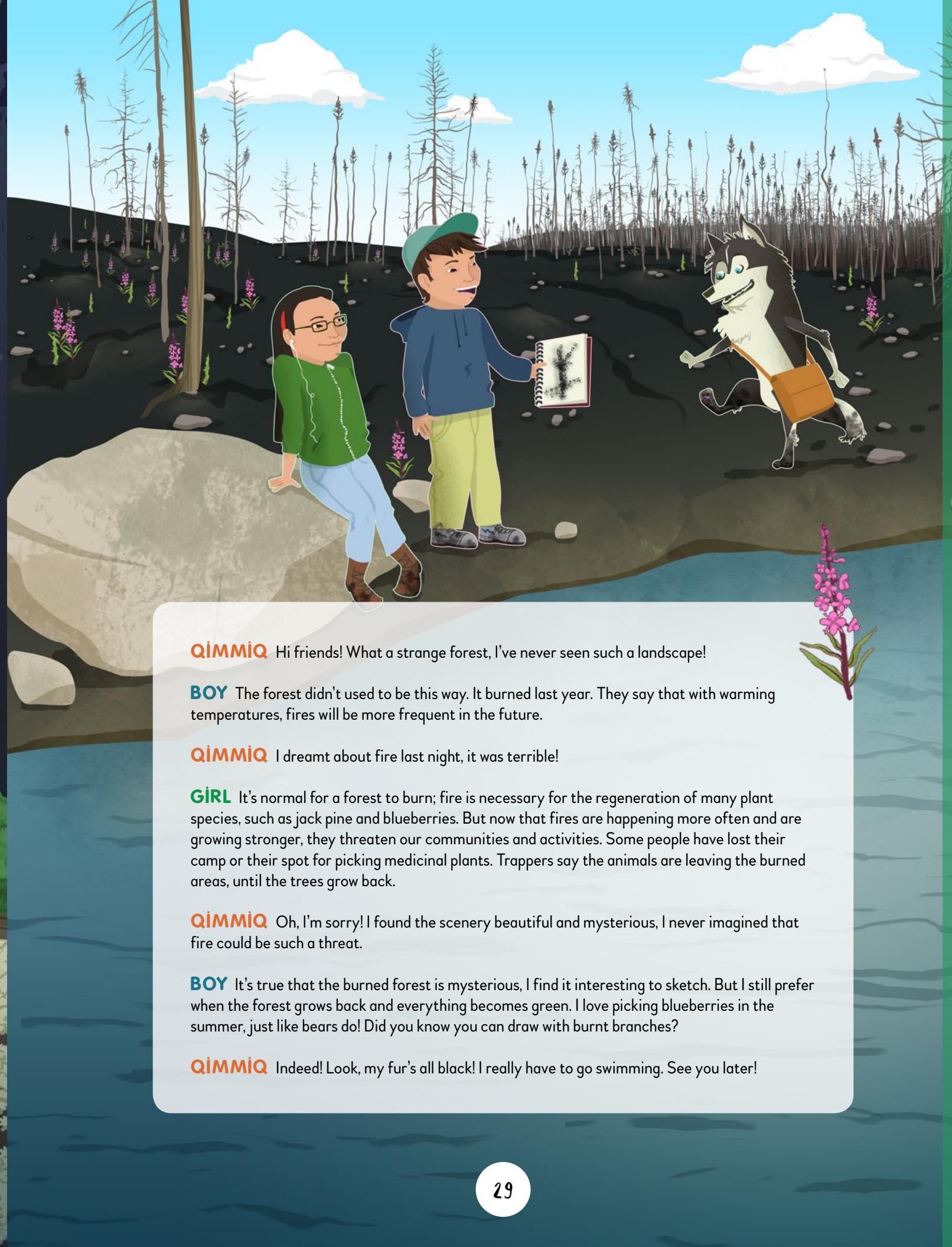
CHASSEUR Ça va, mais
c'est loin d'être aussi fructueux
qu'au temps de mes grands-
parents!

QIMMIQ Ah oui, pourquoi?

CHASSEUR De nos jours, les
animaux n'agissent plus comme
avant. Ils migrent à des périodes
différentes, changent de milieu
ou disparaissent. Par exemple,
depuis quelques années, on
voit des urubus, des cougars et
des coyotes par ici. La chasse
aux oiseaux migrateurs du
printemps a dû être retardée
de deux semaines, et mon frère
a découvert plusieurs oiseaux
avec des vers. Selon lui, c'est
une nouvelle maladie, qui rend
les animaux vulnérables. C'est à
croire que l'environnement et les
saisons ont réellement changé.

QIMMIQ Oh, regardez! Un
orignal!

CHASSEUR Tu as l'œil vif,
Qimmiq, reviens chasser avec
moi quand tu veux!



QIMMIQ Hi friends! What a strange forest, I've never seen such a landscape!

BOY The forest didn't used to be this way. It burned last year. They say that with warming temperatures, fires will be more frequent in the future.

QIMMIQ I dreamt about fire last night, it was terrible!

GIRL It's normal for a forest to burn; fire is necessary for the regeneration of many plant species, such as jack pine and blueberries. But now that fires are happening more often and are growing stronger, they threaten our communities and activities. Some people have lost their camp or their spot for picking medicinal plants. Trappers say the animals are leaving the burned areas, until the trees grow back.

QIMMIQ Oh, I'm sorry! I found the scenery beautiful and mysterious, I never imagined that fire could be such a threat.

BOY It's true that the burned forest is mysterious, I find it interesting to sketch. But I still prefer when the forest grows back and everything becomes green. I love picking blueberries in the summer, just like bears do! Did you know you can draw with burnt branches?

QIMMIQ Indeed! Look, my fur's all black! I really have to go swimming. See you later!



QIMMIQ Thank you for letting me in, Grandmother, I was surprised by the storm!

GRANDMOTHER You did well to come inside. You know, I see more and more storms on the shore. Sometimes the wind blows so hard that trees break and waves come right up to our home. Before, I could predict the weather two or three days in advance. Now I have a hard time reading the signs, the weather is so unpredictable. It seems like the moon, the wind, the clouds and even the horizon are playing tricks on us.

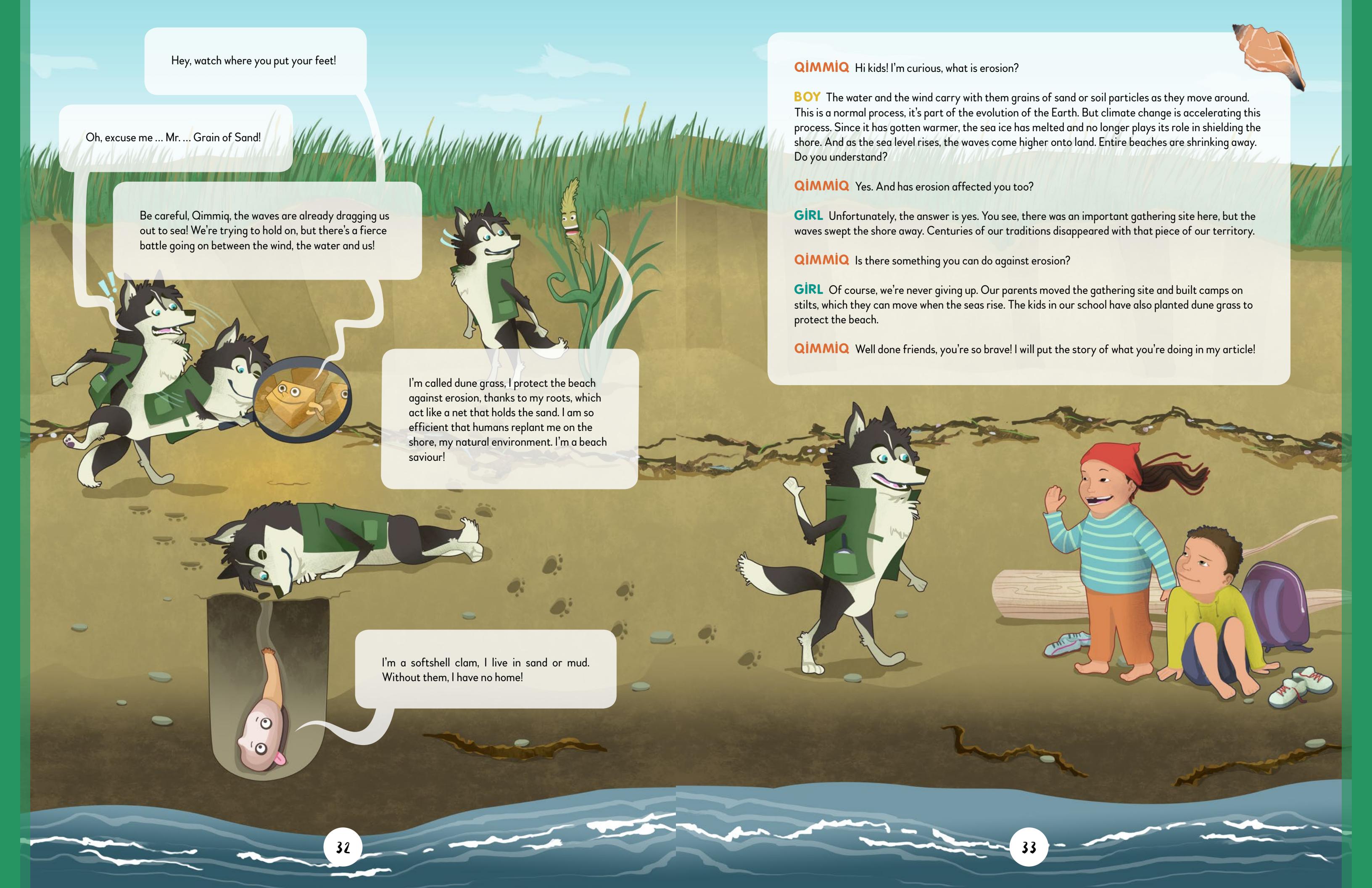
QIMMIQ What do you pay attention to in order to predict the weather, Grandmother?

GRANDMOTHER I observe the shape of the clouds, the speed at which they move, the color of the sky. You know, I used to be able to teach young people like you. Now it's much more difficult. But it makes me feel good to tell you about it. Do you want another piece of pie?

QIMMIQ That's really nice, Grandmother, but I have to hit the road and continue looking into my story. I still have a lot to learn!

GRANDMOTHER Take care, Qimmiq, and good luck on your journey!





Hey, watch where you put your feet!

Oh, excuse me ... Mr. ... Grain of Sand!

Be careful, Qimmiq, the waves are already dragging us out to sea! We're trying to hold on, but there's a fierce battle going on between the wind, the water and us!



I'm called dune grass, I protect the beach against erosion, thanks to my roots, which act like a net that holds the sand. I am so efficient that humans replant me on the shore, my natural environment. I'm a beach saviour!



I'm a softshell clam, I live in sand or mud. Without them, I have no home!



QIMMIQ Hi kids! I'm curious, what is erosion?

BOY The water and the wind carry with them grains of sand or soil particles as they move around. This is a normal process, it's part of the evolution of the Earth. But climate change is accelerating this process. Since it has gotten warmer, the sea ice has melted and no longer plays its role in shielding the shore. And as the sea level rises, the waves come higher onto land. Entire beaches are shrinking away. Do you understand?

QIMMIQ Yes. And has erosion affected you too?

GIRL Unfortunately, the answer is yes. You see, there was an important gathering site here, but the waves swept the shore away. Centuries of our traditions disappeared with that piece of our territory.

QIMMIQ Is there something you can do against erosion?

GIRL Of course, we're never giving up. Our parents moved the gathering site and built camps on stilts, which they can move when the seas rise. The kids in our school have also planted dune grass to protect the beach.

QIMMIQ Well done friends, you're so brave! I will put the story of what you're doing in my article!





34

QIMMIQ Look at our photos, Grandfather. We can see the same place, during the same season, but in two different periods of time. There is much less ice and snow now!

GRANDFATHER You have a keen sense of observation Qimmiq, like a true reporter. You see, the weather has changed. Nowadays, some winters are so mild that the Earth is not as well protected by its great white coat. When there is less snow, it is harder to follow animal tracks and to know where to install the traps. Do you recognize these tracks?

QIMMIQ Hare?

GRANDFATHER Excellent Qimmiq! Right here, I used to cross the river on foot to go to my father's camp. Today, the river ice is thin and forms later in the season, so we can't cross. I was forced to abandon our traditional route and find another way to reach our trapline.

Look at the last photo. It's my father and me, when I was a boy. Back then, my father taught me dozens of words to describe snow and cold. With the seasons getting warmer, knowledge is being lost. How can we teach these words to young people when what they describe no longer exists?

QIMMIQ I'll help you keep their memory alive, Grandfather, I'll share your words with my children, when I have some.



35



QIMMIQ What delicious strawberries!

GATHERER They take a long time to pick, but I love opening a jar of strawberry jam in winter. It's like a little jar of sunshine! And the scent of sweetgrass ... Mmm, so soothing. You know, Qimmiq, plants are very important for us. In addition to feeding us, they can heal us, beautify our lives and help us during our ceremonies.

GATHERER With the climate changing, it is important to share our knowledge before it is lost. Some plants are harder to find than before, you must be patient to be a good gatherer, Qimmiq. Sometimes new kinds of plants appear in the territory. They grow quickly and take the place of plants that were there before: they are called invasive species. Learn to recognize them, Qimmiq, and you can avoid spreading them.

QIMMIQ I made drawings of the plants you mentioned to me, the invasive species and the native species. I'm going to share the information with everyone in my article!





QIMMIQ Excuse me sir, is the hunting good these days?

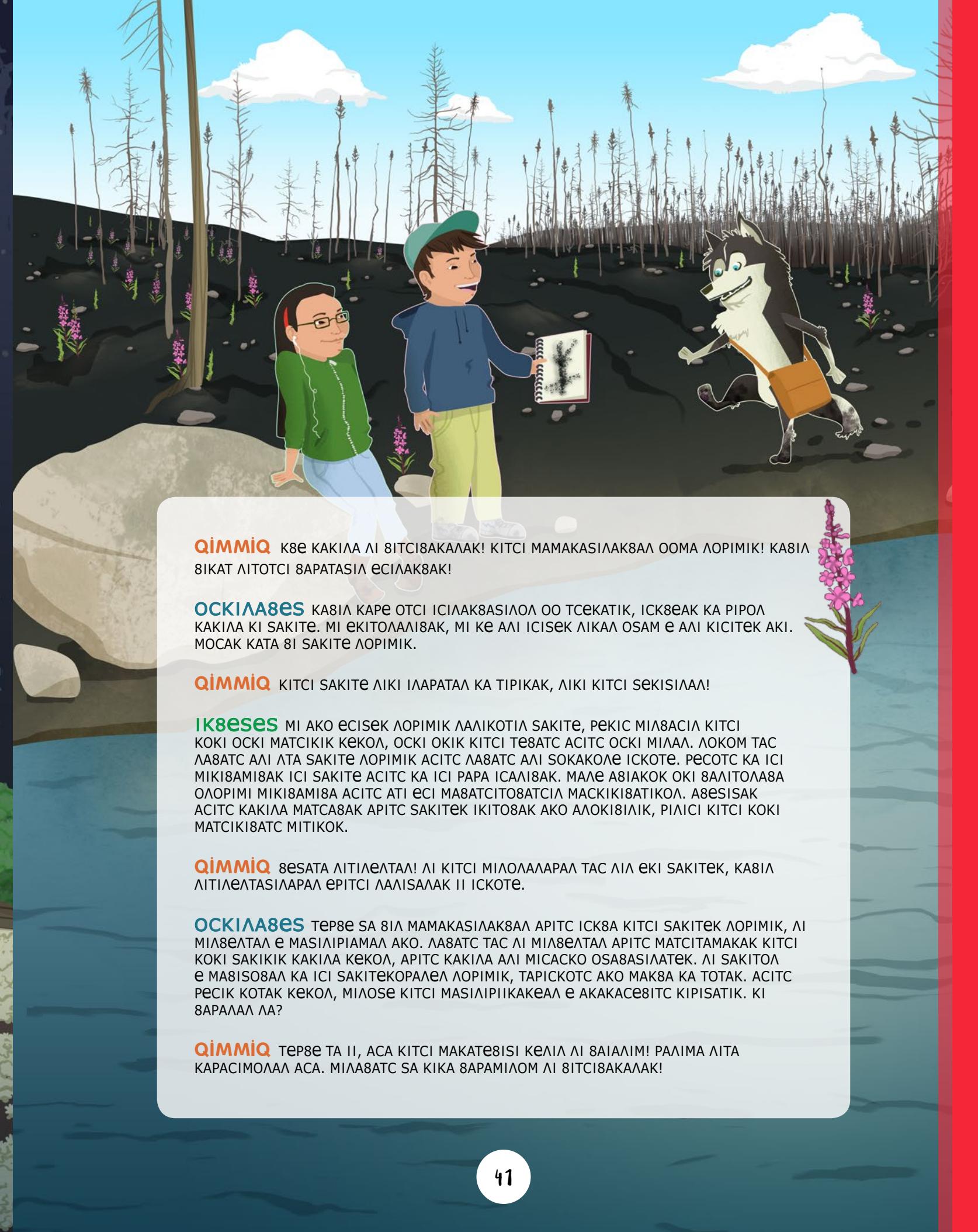
HUNTER It's okay, but not nearly as successful as in the time of my Grandparents!

QIMMIQ Why not?

HUNTER Nowadays, the animals don't act the same as before. They migrate at different times, move to another environment or disappear. For example, in recent years, we've seen vultures, cougars and coyotes around here. The spring migratory bird hunt had to be delayed two weeks, and my brother discovered several birds with worms. According to him, this is a new disease, which means the animals are vulnerable. There's no doubt that the environment and the seasons have really changed.

QIMMIQ Oh, look! A moose!

HUNTER You have a sharp eye, Qimmiq, come hunt with me anytime!



QİMMİQ KƏE KAKILA Lİ 8ITCI8AKALAK! KİTCİ MAMAKASİLAK8AL OOMA LORİMİK! KА8ІЛ 8IKAT LİTOTCI 8APATASIŁ ESIŁAK8AK!

OŞKİLA8es KА8ІЛ KАRE OTCI İCİLA8ASİLOL OO TCEKATIK, İCK8EAK KA RİPOL KAKILA Kİ SAKİTE. Mİ EKİTOŁALI8AK, Mİ KE ALI İCİSEK LİKAŁ OSAM E ALI KİCİTEK AKİ. MOSAK KATA 8I SAKİTE LORİMİK.

QİMMİQ KİTCİ SAKİTE LİKİ İLAРАТАЛ KA TİRİKAK, LİKİ KİTCİ SEKİSİЛАЛ!

IK8eses Mİ AKO EKİSEK LORİMİK LALIKOTIA SAKİTE, REKİC MİLA8ACIA KİTCİ KOKİ OŞKİ MATÇIKIK KEKOL, OŞKİ OKIK KİTCİ TE8ATC ACITC OŞKİ MİLAŁ. LOKOM TAC LA8ATC ALI LATA SAKİTE LORİMİK ACITC LA8ATC ALI SOKAKOLE İSKOTE. REÇOTC KA İCI MIKİ8AMI8AK İCI SAKİTE ACITC KA İCI PAPA İCALI8AK. MALE A8IAKOK OKI 8ALITOŁA8A OLORİMİ MIKİ8AMI8A ACITC ATI ESI MA8ATCİTO8ATCIA MACKIKI8ATIKOL. A8ESİSAK ACITC KAKILA MATCA8AK APITC SAKİTEK IKITO8AK AKO ALOKI8ILİK, RİLICI KİTCİ KOKİ MATÇIKI8ATC MITIKOK.

QİMMİQ 8EСАТА LİTİLEŁTAL! Lİ KİTCİ MİLOLAŁARAŁ TAC LİL EKİ SAKİTEK, KА8ІЛ LİTİLEŁTASİLAРАŁ EŘITCI LALISALAK II İSKOTE.

OŞKİLA8es TER8E SA 8IŁ MAMAKASİLAK8AL APITC İCK8A KİTCİ SAKİTEK LORİMİK, Lİ MİLA8EŁTAL E MASİLİRİAMAL AKO. LA8ATC TAC Lİ MİLA8EŁTAL APITC MATCİTAMAKAK KİTCİ KOKİ SAKIKIK KAKILA KEKOL, APITC KAKILA ALI MİCACKO OSASİLAŁTEK. Lİ SAKİTOŁ E MA8ISO8AL KA İCI SAKİTEKORALEL LORİMİK, TAPICKOTC AKO MAK8A KA TOTAK. ACITC REÇIK KOTAK KEKOL, MİLOSE KİTCİ MASİLİRİIKAKEAL E AKAKACE8ITC KIPISATIK. Kİ 8ARALAL LА?

QİMMİQ TER8E TA II, ACA KİTCİ MAKATE8ISI KELİL Lİ 8AIALIM! RALIMA LİTA KARACİMOLAŁ ACA. MİLA8ATC SA KİKA 8ARAMİЛОM Lİ 8ITCI8AKALAK!



QIMMIQ MIK8ETC KOKOM EKI PITIKEIYL ALI KITCI MATCIKICIKALISLAL!

KOKOM K8AIAK KIKI TOTAA EKI PITIKEIYL ALI MIK8AMIKAK. KI KIKELETAL LA, ACA 8ECKATC LI 8APATAL ESKAM LA8ATC E KITCI LOTIK LOKOM. LALIKOTIL KA8ACILOK MITIKOK ERITCILO8EK ACITC SIPI KITCI MAMAKAAL RILICL ALI MIK8AMILAKAK PITCITCI8AL ALIP. 8ECKATC AKO LI KACKITOLARAAL LA8ATC KITCI KIKELETAMAAL ATI KE ALI ICIKICIKAK 8APAK KOLI A8AS 8APAK. KITCI RAKALISE TAC LOKOM E ALI ICIKICIKAK, LI P8ALA8ITOL LALIKOTIL KITCI KIKELETAMAAL ATI KE ALI ICIKICIKAK OSAM E KITCI PERAKALIKICIKAK. KA8IL Meka LOKOM KI TER8ETCIKATEK TIPIKI KISIS ACITC 8AK8IK ECILOAK8AK KITCI ICI TIPIAKALI8AK, ECILO8EK ACITC 8ASAK ELEMIALAK8AK KITCI KI KIKELETAMAAL.

QIMMIQ KOKOM, 8EKOLEL MA8ATCI ECI TIPIAKELAAL KITCI 8APATAMAAL KE ALI ICIKICIKAK?

KOKOM 8AK8I SA LI KAALA8APATAAL, ILIKIK ERITCI8EPASAK. 8ACAKAM ECILOAK8AK 8AK8I ICPIMIK. LI KACKITOLARAAL AKO 8ECKATC KITCI KIKILOAMA8AK8A KA OSCI PIMATISI8ATC KA ICI KIKELETAMAAL. LOKOM LA8ATC SALAKAL. LI M1LA8ELELTAAL E MIKOTAMAAL II. KIAPATC LA KI LATA8ELEIMA PAI?

QIMMIQ KITCI MIK8ETC KOKOM, ACA RALEMA KI KOKI MATSAIAL KITCI ATA MA8ATCITO8ALIL IKITO8IILA, KITCI MALETOOL KECOLAL KIAPATC KI ATA KIKELETAMAALIA.

KOKOM IAK8AMIA SA Qimmiq! MILO PAPAMATISIA SA!



IAK8A MA ATI ECI PIMOSEAL!

8ESA KI PITCI MAKOSKAOL, KA OSA8AK LEKA8!

IAK8A SA PAKI, Qimmiq, LALISALAT KITCI
MATCIAROK8AK LELA8ITC KITCIKAMIK, KITCI
ELIKOK KI KAK8e AK8AK8IMIΛ EKA KITCI
PIK8APOTEK KAKILA KEKO!



MICACKOSIPRI LITICILIKASOΛΑΛ, ΛΙ
ΚΑΛΑ8ΕΛΤΑΛ LEKA8 EKA KITCI MATCIAPOTEK
KITCIKAMIK. MALETOΛ LI 8ATARIMAΛ
KITCI MITCIMIΛAMAL LEKA8 TARICKOTC
ASAPI KA ILAPATISITC. MOSAK A8IAKOK
LITAPATSIKOK KITCI KITIKE8ATC RECOTC
TCIKAΚAKAM SIPIKAK. MI MEKA IIMA ECI
PIMATISIAL, TARICKOTC KA LAKATCITOTC
AKI LITIΛELTAKOSIΛΑΛ, ΛΙ ΚΑΛΑ8ΕΛΤΑΛ EKA
KITCI PIK8APOTEK TCIKAΚAKAM!



ΛΙΛ eses LITICILIKASOΛΑΛ, LEKA8IKAK
ACITC ACICKIKAK ΛΙ TACIKE, KICRIL EKA
LEKA8 KOΛI ACICKI TAK8AKIRAL, KA8ΙΛ
LITA OMICK8AMISI.



QIMMIQ K8e KIΛA8A APILOTCICAK! ΛI KITCI 8I KIKEΛTAL, 8EKOΛEΛ II KA PIK8APOTEK AKI
KA IKITOΛAΛI8AK?

OΣKIΛA8es APITC LIP18AK ACITC LOTIK, MATCIAPOTEAΛ LEKA8 KOΛI EKA KA LAK8AKIA
MILIKOΛASAAΛ AKIKAK KA TAK8AKIA. MIKOTC ECISEK AKO AKIKAK. LOKOM TAC KA ALI
PAKALISEK ECIKCICAK AKIKAK, LA8ATC 8IPATC ALI 8I PIK8APOTEK AKI. APITC KICITEK,
KITCIKAMI MIK8AMI ALI LIKISO, ECKAM TAC ALI CE8AL AKI. ECKAM ACITC MICA KITCIKAMI
ACITC LA8ATC 8I MAMAKAΛ. LEKA8 TCIKIPRIAK KA ICI ATEK ALI PAK18AAΛ OSAM ALI LIKIPRI. KI
LISITOTAAΛ ΛA TAC?

QIMMIQ ee, KIΛA8A TAC, MILA KEKIΛA8A ECISEK AKI E PIK8APOTEK OOMA?

IK8eses ee, KASKEΛTAK8AAΛ SA. KI KIKEΛTAL ΛA, MI OOMA ECI LAKICKOTATIΛAΛI8AKIRAL
AKO 8ECKATC. LOKOM TAC KI PIK8APOTEK LEKA8 8ACAKAM. MAΛE ICIT8A8IΛAL ALI
MATSAMAKAΛOΛ EKI PIK8APOTEK OOMA LITAKIMIΛAL.

QIMMIQ 8EKOΛEΛ TAC KE KI TOTAMEKORAL EKA KITCI PIK8APOTEK AKI?

IK8eses KETCIΛATC SA KA8ΙΛ LIT AL8EΛTCIΚESIMIΛ. PAKAΛ 8ETI KI ICI OCITCIKATE KE ICI
LAKICKOTATIΛAΛI8AK, OKI ICPAKISITOLA8AAΛ LOPIMI MI8IKI8AMAL KITCI KI ATCIKE8IT08ATCIA
KICRIL OTCI COKISIK AKI KIAPATC. KIKIΛOAMATI8IKI8AMIKAK ACITC KI KITIKAΛI8AL
MICACKOSIPRIΛ, KITCI TACI KALA8EΛTCIΚATEK LEKA8 EKA KITCI PIK8APOTEK 8ACAKAM.

QIMMIQ KITCI MΙΛ8ACIAΛ TETAKO KA TOTAMEK! KI KITCI KAKITA8EΛTALA8A! LΙKA MIKOTAΛ II
ΛI MASILAΙKAΛIKAK KA OCITO8AL!





QİMMİQ KALA8ARAMİK Lİ MASİLATESİTCİLAKAK COMIS! 8EŞKACK AKO ESIŁAK8AKİRƏL E PİROK APITC LOKOM TAC ESIŁAK8AK! TETAKO LA8ATC PAKI8I KOL ACITC MIK8AMI LOKOM!

COMIS TETAKO Kİ LAAKİLA KİL Qimmiq KAKİLA Kİ 8APATAŁ KEKOL, Mİ MAIA KİTCİ TİPATCİMO8I. Kİ 8APATAŁ LÀ, MALE KEKOL ALI PAKALISE LOKOM, KA8IŁ APITCI MALESİ KOL KİTCİ TACI PİROLESİK ALAMİK AKİ. EKA TAC MALETS KOL, LA8ATC SAAKAL KİTCİ 8APATCİKATEK A8ESIS E PİMİKALA8EETC KİTCİ KİKELETAMAL ATI KE İCI ATCİKEİAL. Kİ LİSITA8IALAŁ LÀ OLO A8ELEŁ KA İCİKALA8EETC?

QİMMİQ KALA AA 8APOS?

COMIS Kİ KACKİTOŁ Qimmiq! 8EŞKATC LİT AC08ATAKAKOLARAŁ AKO OO8E SIPİ KİTCİ İCAİAL Lİ TATAM OLORİMİ MI8IKI8AMİKAK. LOKOM, OSAM PIPAKİSİ MIK8AMI KİTCİ AC08ATAKAKOLALAŁAK OSAM LA8ATC 8IKAT MACKA8ATİA SIPİ. PAKAL TAC 8ETİ ALOTC MIKALA RALIMA LİT APATCİTOŁALAŁ KİTCİ Kİ OTİTAMAK LİTAŁOKI8AKİMİLAŁ.

İLAİRİ 8AA İCK8EAK MASİLATESİTCİKAŁ. LİL ACITC LİTATAM, LİT APİLOTCİSİ8IARAŁ KİAPATC. II APITC AKO Lİ TATAM Lİ KİKİLOAMAKORAŁ ATI KE İCİLİKATAMAL KEKOL E PİROK ACITC E TAKAIAK, A8ACAMĘC MİTATCİ İKİTO8IALAŁ APATCİTCİKATERALI. LOKOM TAC E ALI KİC08AIAK, LA8ATC OTALI 8ALİTOŁ KEKOL ESI KİKELETAKİRAŁ. ATI LOKOM KEKİ OTSCI AC08I MIKİ8ALI8AK İKİTO8IALAŁ EKA ACA TAK8AKİŁ ESIŁAK8AKİRƏL AKO 8EŞKATC?

QİMMİQ COMIS, LİL KİKA 8ITCİIŁ KİTCİ AC08I MIKİ8EAL KİT İKİTO8IALAŁ APITC TE8ATC LİT APİLOTCİCİMAK LİKA 8ATAMA8AK. KİAPATC KATA PİMATİSIMAKAL KİT İKİTO8IALAŁ.



QIMMIQ 8ESA MILOROKOSI8AK OTEIMILAL!

KA MA8ISOTC IK8E MISA8ATC KIA8EC TACIKAKA8AKALI8I8ATC KITCI MA8ISO8AK
AKO OTEIMILAK, LI KITCI MILO8ELTA KITCI SELAMAL OTEIMILARO MOTAIARIK MEK8ATC
E PIROK. MI MAIA MEK8A LIPIK AKO ELELTAK8AK! ACITC APITC AKO OPAPASA8EAL KA
MILOMATEK MICACK... HMM, 8ESA MILO TOTAKEMAKA8AK! KI KIKE8AK KI LA8IT OTCI. MITCIMI8I8AK LA8ATA,
MA8IKI8I8AK KOTAKIAK, MILO TOTAKEMAKA8AK KI PIMATISI8I8AK ACITC APITC AIA8I8AK
KIT APATCIALA8AK.

KA MA8ISOTC IK8E e ALI
RAKALISEK AKIKAK ESIKICIKAK, TETAKO
KITELTAK8AL KITCI MIKI8EAL 8E8CATC
KEKOLAL KA ICI KIKE8AMAL IP8AMACI
8A8ITCSIKATEK. LA8ATA KITIKALESAK
LA8ATC LOKOM SAAKISI8AK KITCI
MIKAMALIL. QIMMIQ, RA8IMA SA KIA8E
KICA TACIKALA8AK KITCI MA8ISO8AK LOKOM.
LA8IKOTIA, OSCIKITIKALESAK ALI
TAK8ALO8AK KITAKIMILAKAK. ESKAM ALI
MALETOL ACITC KOTAKIAK KITIKALESAK
8E8CATC AKO KA ICI TAK8AKIRALI
MI IIMA ECI LA8IKIKIL MEC8OTC. KA
ALI SAKOTCITO8ATC AKI8AK KITIKALESAK
ICILIKASO8AK IKI KITIKALESAK. KAK8E
LISIT8E8I8AK TAC IKI KITIKALESAK,
QIMMIQ, EKA KITCI ALI ORE8I8LAT8A
ALOTC.

QIMMIQ LIKI MASILIP8AK IKI
KITIKALESAK KA ALI SAKOTCITO8ATC
AKI8AK LOTC OTCI8ATC
KITIKALESAK. LIKA TIRATCIMOLA8I8AK, LI
MASILAIKALIKAK KA TACI OSITO8AL!





QIMMÍQ К8Е, ЛАРЕ
МИЛ8АСИЛ АА ОКАСИКАК
Е АТА8ООЛАЛ18АК?

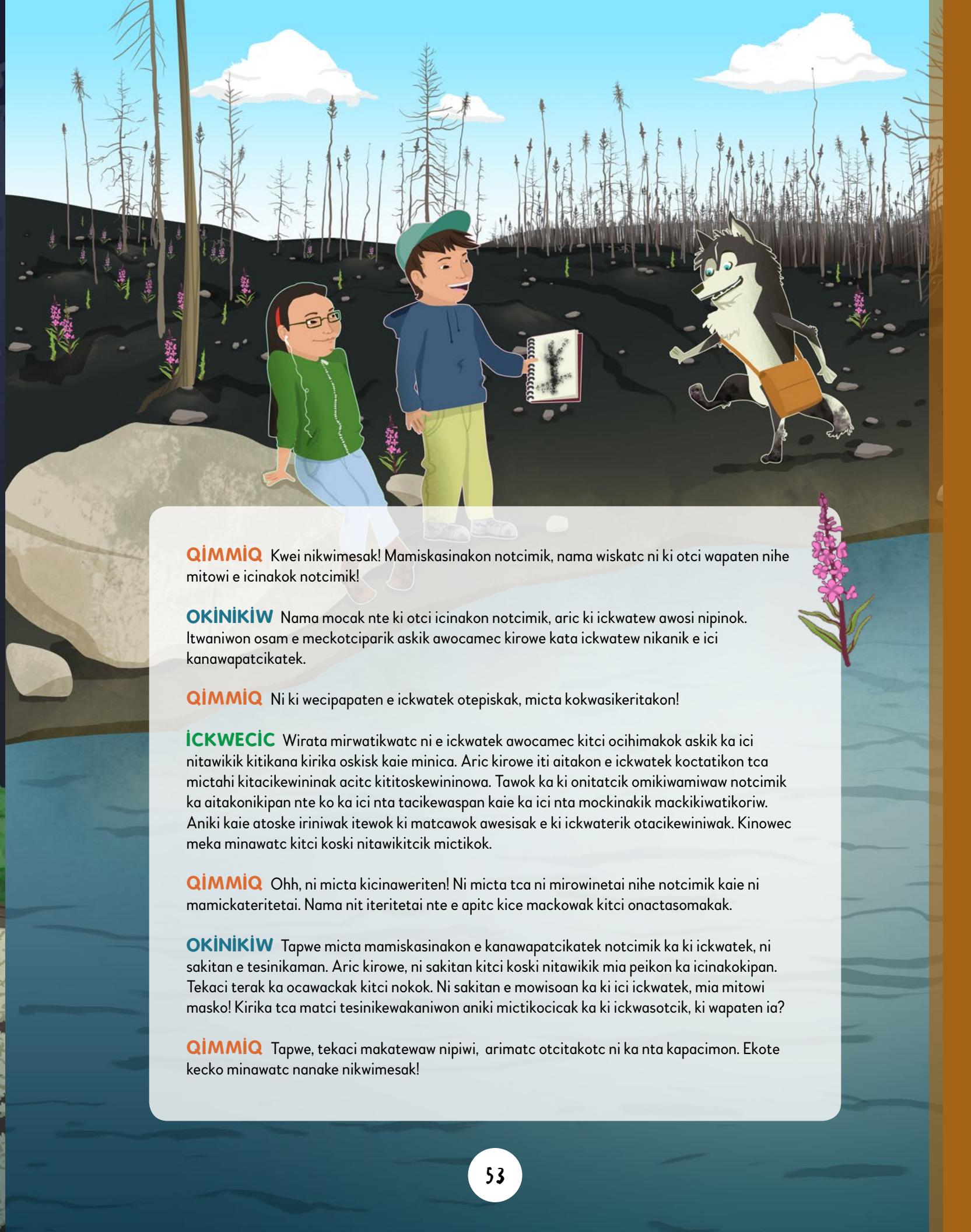
АТА8АО8ИЛЛ МИЛ8АСИЛ,
КА8ИЛ СА ТАРИСКОТС 8ЕСКАТС
АКО КА ИЛЕЛТАК8АКИРАЛ
АРИТСИ МИЛ8АСИСИЛО
Е АТА8ООЛАЛ18АК МЕК8АТС АКО
ЛИ КИТСИ АЛСИЛАРЕМИЛАЛАК
Е РИМИТАСИ8АРАЛ!

QIMMÍQ ТЕР8Е АА, АЛТАС
8ИЛ II?

АТА8АО8ИЛЛ РАКАЛ АЛ
ИЛЕЛТАКОСИ8АК А8ЕСИСАК
ЛОКОМ. АИАЛОТСИКОТС
АРИТАКАМИК АИАТСИКЕ8АК,
КЕК8АЛ КА8ИЛ АЛ ТЕСИ8АК.
8АТАЛ ЛОКОМ, КА8ИЛ КИ8ЕС
АКОЛАК, ЛАКОСИ8АК АЛОТС
КА МАИАКИСИ8АТС КИТСИ
КАСКИРПИСИКЕСИК, МИСИПИК,
АСИСИ МАИКАЛЕСАК. ЛИСО
ТА8АТЕ ЛА8АТС 8ИКАТ
КИ АТСИКАТЕ КИТСИ АТА
ЛИК18АЛ18АК. ЛИСАЕС ТАС 8И
ОМИКА8АА Е МАЛТСОСИМІАТСІА
ЛІКАЛ. ЛЕ8АТ ОСКІ АКОСИ8ИЛ
ТАК8АЛІ ЛОКОМ А8ЕСИСАК Е
ЛАЛІСАЛІ8АТС ИЛЕЛТАМ. ЛИ
ТЕР8ЕТАЛ АСА Е КИТСИ АТСИСЕК
АКИ АСИСИ Е АЛ АТСИСЕК ТАСІЛ
К8ЕКІРІРОЛЕМАКАК.

QIMMÍQ ИЛАРІЛ СА! МОС
ОТА АА!

АТА8АО8ИЛЛ 8ЕСА
КІЛААРІЛАЛ, Qimmiq, РІСАЛ
АЛАРІСІКОТС КИТСИ АТА8ОО8АК
МА8АСАК!



QIMMIQ Kwei nikwimesak! Mamiskasinakon notcimik, nama wiskatc ni ki otc wapaten nihe mitowi e icinakok notcimik!

OKINIKIW Nama mocak nte ki otc icinakon notcimik, aric ki ickwatew awosi nippok. Itwaniwon osam e meckotciparik askik awocamec kirowe kata ickwatew nikanik e ici kanawapatcikatek.

QIMMIQ Ni ki wecipapaten e ickwatek otepiskak, micta kokwasikeritakon!

ICKWECIC Wirata mirwatikwatc ni e ickwatek awocamec kitci oichimakok askik ka ici nitawikik kitikana kirika oskisk kaie minica. Aric kirowe iti aitakon e ickwatek koctatikon tca mictahi kitacikewininak acitc kititoskewininowa. Tawok ka ki onitatcik omikiwamiw notcimik ka aitakonikipan nte ko ka ici nta tacikewaspan kaie ka ici nta mockinakik mackikiwatiworiw. Aniki kaie atoske iriniwak itewok ki matcawok awesisak e ki ickwaterik otacikewiniwak. Kinowec meka minawatc kitci koski nitawikitcik mictikok.

QIMMIQ Ohh, ni micta kicinaweriten! Ni micta tca ni mirowinetai nihe notcimik kaie ni mamickateritetai. Nama nit iteritetai nte e apitc kice mackowak kitci onactasomakak.

OKINIKIW Tapwe micta mamiskasinakon e kanawapatcikatek notcimik ka ki ickwatek, ni sakitan e tesinikaman. Aric kirowe, ni sakitan kitci koski nitawikitcik mia peikon ka icinakopan. Tekaci terak ka ocawackak kitci nokok. Ni sakitan e mowisoan ka ki ici ickwatek, mia mitowi masko! Kirika tca matci tesinikewakaniwon aniki mictikocicak ka ki ickwasotcik, ki wapaten ia?

QIMMIQ Tapwe, tekaci makatewaw nipiwi, arimatc otcitakotc ni ka nta kapacimon. Ekote kecko minawatc nanake nikwimesak!



QIMMIQ Mikwetc e pe kicterimiin, noko, ni ki kockohikon ka ki matci kicikak!

KOKOM Erowek sa e ki pe nta nakecimowin. Ki kiskeriten ia, eckam kirowe ni nanakatcitan e iti aicikicik ote kiwetinok, nanikotin micta sokirowew tekaci kowaciniwok mictikok acitc e micta mitcahak tekaci nte mikiwamik aicipectan e mitcahak. Weckatc matci ko ni nikan witetai tan ke iti aicikicikak nico kicko kekotc nicto kicko nikan ni witetai. Anotc tca, tekaci mana ni wi nisitowinen ke iti aicikicikak tekaci meka pitoc aci anotc aicikicikaw. Mia sa peikon kaie tipiskw pisimw, osko, peikon kaie ka icinikaok ko nte warowik e itapinaniwok ka kiskeritakokipan ke iti aicikicikak tekaci kotc weckemakan aci anotc ka ici tipahikaniwokipan.

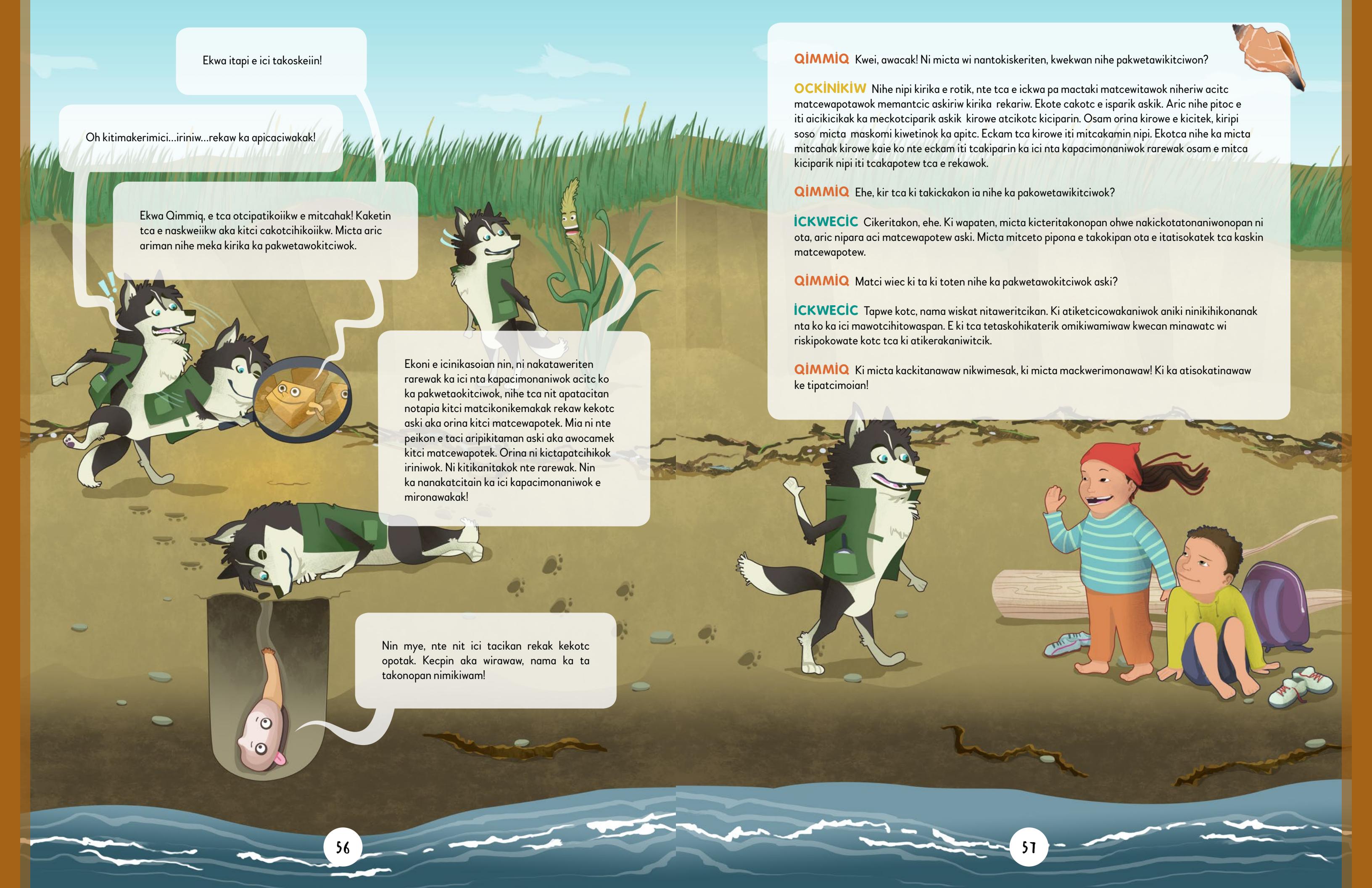
QIMMIQ Kokom, kekwan ko ka tipahikeiekopan kitci nikan kiskeritamekw ke iti aicikicikak?

KOKOM Nihe ni nanakatcitan tan e icinakok osko, tan e asitc kiciweptak, e icinakok wasko. Ki kiskeriten ia, weckatc nte matci ni kiskinohamakatai ke ici nanakatcitananiwok mitowi anotc ka totatan. Anotc tca kirowe ariman. Aric ni mireriten e arimataman. Ki ka pakwecimatan ia memantcic ritat?

QIMMIQ Mikwetc kokom, ki micta mirotehan, aci arimatc ni ka matcan kitci nosanetaian nitipatcimowin ka tipatitaman.

KOKOM Ekwamisi, Qimmiq, kirika miro iti mipari!





Ekwa itapi e ici takoskeiin!

Oh kitimakerimici...iriniw...rekaw ka apicaciwakak!

Ekwa Qimmiq, e tca otcipatikoiikw e mitcahak! Kaketin tca e naskweiikw aka kitci cakotcihikoikw. Micta aric ariman nihe meka kirika ka pakwetawokitciwok.

Econi e icinikasoian nin, ni nakataweriten rarewak ka ici nta kapacimonaniwok acitc ko ka pakwetaokitciwok, nihe tca nit apatacitan notapia kitci matcikonikemakak rekaw kekotc aski aka orina kitci matcewapotek. Mia ni nte peikon e taci aripikitaman aski aka awocamek kitci matcewapotek. Orina ni kictapatihiok iriniwok. Ni kitikanitakok nte rarewak. Nin ka nanakatcitain ka ici kapacimonaniwok e mironawakak!

Nin mye, nte nit ici tacikan rekak kekotc opotak. Kecpin aka wirawaw, nama ka ta takonopan nimikiwam!

QIMMIQ Kwei, awacak! Ni micta wi nantokiskeriten, kwekwanihe pakwetawokitciwon?

OCKINIKIW Nihe nipi kirika e rotik, nte tca e ickwa pa mactaki matcewitawok niheriw acitc matcewapotawok memantcic askiriw kirika rekariw. Ekote cakotc e isparik askik. Aric nihe pitoc e iti aicikicikak ka meckotciparik askik kirowe atcikotc kiciparin. Osam orina kirowe e kicitek, kiripi soso micta maskomi kiwetinok ka qpitc. Eckam tca kirowe iti mitcakamin nipi. Ekotca nihe ka micta mitcahak kirowe kaie ko nte eckam iti tcakiparin ka ici nta kapacimonaniwok rarewak osam e mitca kiciparik nipi iti tcakapotew tca e rekawok.

QIMMIQ Ehe, kir tca ki takickakon ia nihe ka pakwetawokitciwok?

ICKWECIC Cikeritakon, ehe. Ki wapaten, micta kicteritakonopan ohwe nakickotatonaniwonopan ni ota, aric nipara aci matcewapotew aski. Micta mitceto pipona e takokipan ota e itatisokatek tca kaskin matcewapotew.

QIMMIQ Matci wiec ki ta ki toten nihe ka pakwetawokitciwok aski?

ICKWECIC Tapwe kotc, nama wiskat nitaweritcikan. Ki atiketicowakananiwok aniki ninikihikonanak nta ko ka ici mawotchitowasan. E ki tca tetaskohikaterik omikiwamiwaw kwecan minawatc wi riskipokowate kotc tca ki atikerakaniwitcik.

QIMMIQ Ki micta kackitanawaw nikwimesak, ki micta mackwerimonawaw! Ki ka atisokatinawaw ke tipatcimoian!



QIMMIQ Nimocom, kanawapamik sa nimasinasowininanak. Nokon kaie mia neta ka icinakokipan, mia kaie peikon apitc kirika tca aka tca ni mia apitc tapickotc nihe ka ki iciwepak. Aka orina apitc mitcetikopanen maskomi kaie kon!

MOCOM Ki micta miro kanokan kekwan e wapataman Qimmiq, mia peikon kitci tipatcimo irinwi. Kiwapaten, ki ni meckotciparin aci kaskina kekwan, tan e icinakokipan kaie e pipok ki meckotciparin, nama aci miro kanaweritakon aski nihe ko ka itwanikopan omicta kapotowan ka wapekanik aski. Aka tapwe e tatic kon, kirowe miro nosahwatowakaniwiw awesis kaie kirowe miro kiskeritcikatew ke ici onahikaniwok. Ki miro nisitowinamowan ia kir e meskanawetc awesis?

QIMMIQ Wapoco meskanaw ia?

MOCOM Ki micta kackitan Qimmiq! Ekota ota e acokaskowapan tipickotc omikiwamik notawi. Anotc tca, tekaci nama kispakitkin kitci acokaskowan pwacta tca kaie e mackowotik. Nama tca aci ki acokaskonaniwon. Arimatc ni ki pakitinen ka ici pimoteiapan. Pitoc tca aci nit ici pimotan kitci icaian.

Kanawapami naha masinasowin. Notawi acitc nin ka pe awacian. Ni apitc mitcet kekwarii ni kiskinohamakotai notawi tan mia e itwaniwok kon e arimomakaniwitc kirika e kisinak e witcikatek. Ni tca aci e iti atciparik askik orina kirowe e kicowak. Kaskina niheriw ka ici kiskeritamospan e wawitak nama tapwe aci ki ici arimwaniwon. Tan tca ke totcikatek aci kitci witamowakaniwitcik ka ocki pimatisitcik aka nte aci e icikicikak. Nama ki wapatarakananiwok.

QIMMIQ Ki ka witcihitin kitci kanaweritaman kaskina nihe ka ici mikawin nimocom, ni ka witamowawok ninitcanicak kaie tatawe.



QIMMIQ Micta kice wikatciciw otehiminan!

MOWISO ISKWEW Kinowec e mawotcihakaniwitcik, aric micta kice wikacin e cenikatek osekwan otehimin e mekwa pipok e ki ocitahin. Mia peikon pisimw e cepitatc iteritakon! Anihwe kaie e petcimataman mackoci, winikac ka icinikatek... micta mirockakemakan. Ki kiskeriten ia, Qimmiq, anihu kaskina kitikana mictahi ki kicteritenano kirano. Wawatc kaie e mitciwok anihu kirika ki natokohowanano acitc kitci mirotaiikw kipimatisiwinino acitc ki apatcitano e kicteritcikewok.

MOWISO ISKWEW Anihue kirika e meckotciparik e aicikicikak, actew kitci wawitcihitoiikw kaskina kitci wawitamatoiikw e ici kiskeritamokw epwamoci onitik. Tawok kirowe e arimak kitikanak kitci miskowakaniwitcik anotc nama mitowi weckatc. Kinowec nantonowakaniwok acitc patam awik e nahi kiskeritak ke ici maskowatc, Qimmiq. Nanikotin tawok kotakahik kitikanak ka nitawikitcik askik. Micta kiripikiwok acitc tekaci nanikotin mockineckamok askiriw e nitawikitcik. Kiskinhamaso kitci nisitowinatcik, Qimmiq, ki ka tca kackitan kitci nakanatcik aka kitci osami aitacik.

QIMMIQ Ni ki tesinikowawok aniki kitikanak ka ki pe arimotamoiekw, aniki ka micta osami kiripikitcik kaskina wiec ka nitawikitcik acitc ota mocak ka nitawikitcik. Ni ka tca tipatcimon kaskina awik ni ka witamowaw ka ici arimotaman ko kekwan!



QIMMIQ Kwei, iriniw, erowek ia ki miroparin anotc e atoskeiin?

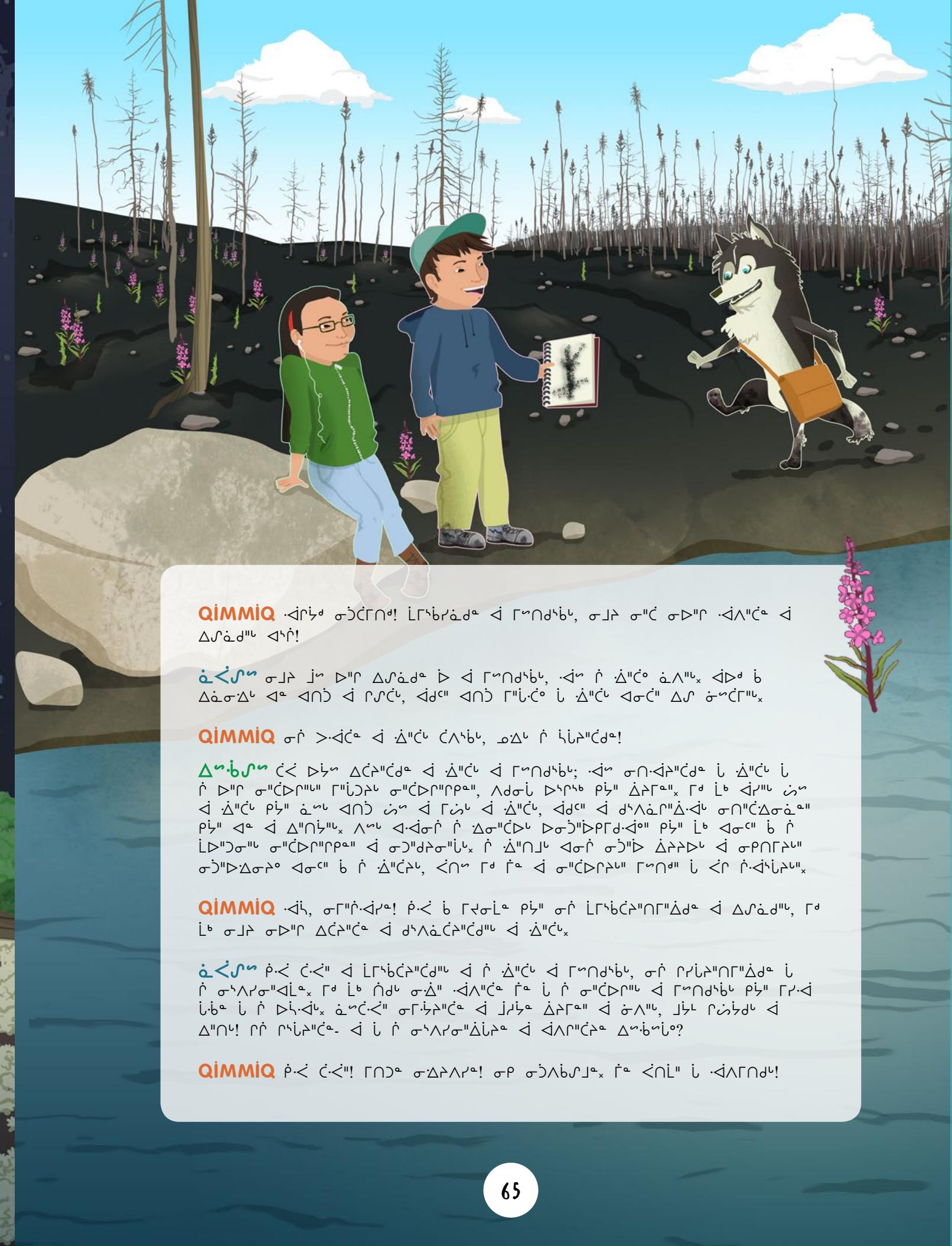
ATOSKE IRINIW Erowek ki miroparin, aric nama ni kaki itwan ki micta miroparin, nama mitowi wirawaw nimocom ka atoskewaspan!

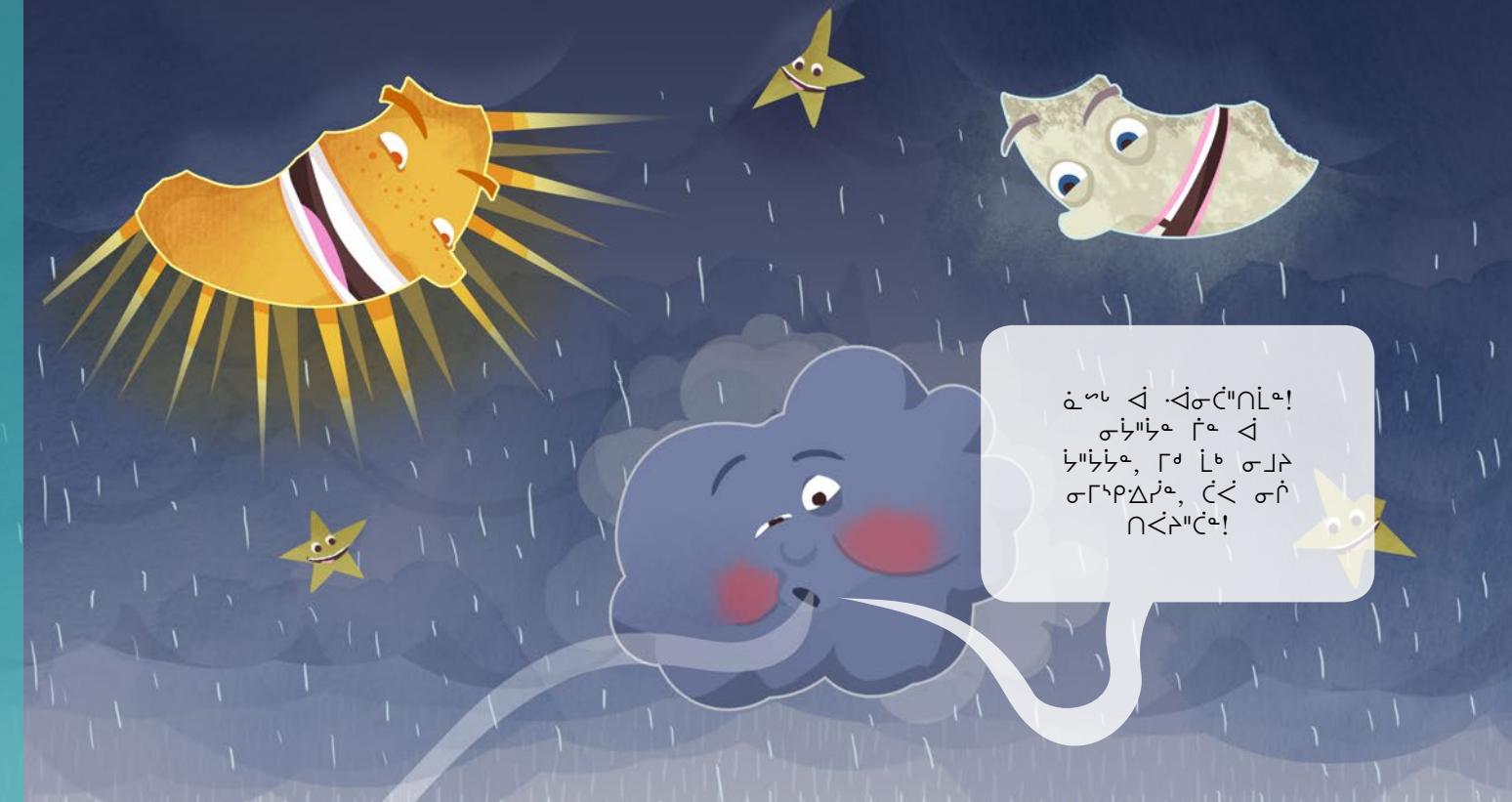
QIMMIQ Ah, tapwe ia? Kekwan tca?

ATOSKE IRINIW Anotc aci, pitoc itatisiwok awesisak ka itatiswaspan weckatc. Atcitawok aci kaie wirawaw irikik e icawaspan ka ici kiciterik. Aiaticikawok kekotc tcakickawok. Mitowi, aci mitceto pipon wapamakaniwok micta piresiwok aka ka tawaspan ota, micapiciwok, mahikanak pitoc ka icinakositck. E noticipaniwok, e notciniskawaniwok arimatic atcitakaniwon kaie napitc pwacta aci e takociretcik. Wiec nico manactakana itapitciwok. Kaie nictes ki wapamew mitcet piresiwa e omantcocimiritci. Itew tca wir, ocki akosiiniw ka macikakotcik, ekota tca e ici itetatac pitoc e aicikicikak aci acitc micta e atciparik kekwan.

QIMMIQ Oh, kanawapami sa mos!

ATOSKE IRINIW Ki micta miro wapin Qimmiq, ekoci kiapatic pe nta witcitoskemicikan irikik wi pe icaine!





QIMMIQ የጥናኑዕንገኘ ቅድመ እና ስምምነት አለው ነው፡፡

QIMMIQ ስ.ዕስ ማትወያዎችንና ስ. የጊዜ ሚኒስቴርና ተስፋዎችንና ስ. ምት የሚከተሉትን በቻ ይመለከታል፡

đ"đΓσ° ḥየበፈገኑም", የΓፅ, የፅ ገጽሬቶች ልማርቸ" እና ልቦ ማጠቃለዋል!





▷", σΓ"ρ.◁ρα ՚�՞!

Δʌl̥b", ρΓb, ɔ̥n C>bL σρ ΔJ .d<''DdəσL
ρωρσn! dLsΛL σ·Δ" L"rđəə, Γd Lb dJΓə
d̥ Ls"C̥L"n d̥ jn"n ρL" σΔ!

◀▷▫ ስኑ ቀንምሮዎ, ከፌዴስ የነገሩ ለውጭ ስሁፍ
መ-ልጻች ቀንበት ለውጭ ሰጪ በኋላ የዚህ
ልጻች ማስተካከለ!

QIMMIQ

Δω·βέτα φέρεται από την Αγία Εκκλησία της Κύπρου στην Αγία Μαρίνα της Λάρνακας.





QIMMIQ ḡ̄n̄ ḡ̄n̄ ḡ̄n̄!

ബ് ജാപ്പ് ഘുംഗും ദുരിതാടി കുറഞ്ഞു ചെയ്യാൻ വേണ്ടിയാണ് മനസ്സിലാക്കിയ ഒരു പദ്ധതി. അതിൽ പുതിയ തൊഴിൽ നിർമ്മാണം, പുതിയ പരിപാലന രീതി, പുതിയ പഠന മുഖ്യം ആണ്. മനസ്സിലാക്കിയ പദ്ധതി മുൻപുള്ള പരിപാലന രീതിയും പുതിയ പരിപാലന രീതിയും പുതിയ പഠന മുഖ്യം ആണ്.

ബ് ജാപ്പ് ദുരിതാടി കുറഞ്ഞു ചെയ്യാൻ വേണ്ടിയാണ് മനസ്സിലാക്കിയ പദ്ധതി. അതിൽ പുതിയ തൊഴിൽ നിർമ്മാണം, പുതിയ പരിപാലന രീതി, പുതിയ പഠന മുഖ്യം ആണ്. മനസ്സിലാക്കിയ പദ്ധതി മുൻപുള്ള പരിപാലന രീതിയും പുതിയ പരിപാലന രീതിയും പുതിയ പഠന മുഖ്യം ആണ്.

QIMMIQ സർ സീലവും ദുരിതാടി കുറഞ്ഞു ചെയ്യാൻ വേണ്ടിയാണ് മനസ്സിലാക്കിയ പദ്ധതി. അതിൽ പുതിയ തൊഴിൽ നിർമ്മാണം, പുതിയ പരിപാലന രീതി, പുതിയ പഠന മുഖ്യം ആണ്.



σ̄ɔ̄"▷ Δꝝꝝ° φ̄< φ̄Δ̄υ,
Γ̄° Ὀ̄ σ̄ꝝꝝ Δꝝꝝ Γ̄.° Ὀ̄.υ
ὦ σ̄ɔ̄"▷ι σ̄ꝝꝝι!

QIMMIQ ᖃᐃມሚᖅ

QIMMIQ ᖁᓘ", ᐋጀᓄ! ᑕጀ!

σ̄ɔ̄"▷ Δꝝꝝ° ωΔω
 ρσ̄"◁ΔΛω, ρΓω, ς̄ <ρ
 ΔΔΛ▷ꝝꝝ" < σ̄ɔ̄"▷Δꝝꝝ" ς̄"!!



QIMMIQ Kuei nuitsheukanitikut! Mataunakuan ume minashkuau, apu nita uapataman eshinakuak!

NAPESS Apu ut nanitam ishinakuak ne minashkuau, ishkuatepan pipunut. Inanu ne etatu tsheshitet, anu mitshetua tshika ishkuateu nete aishkat.

QIMMIQ Nipuateti ishkuteu tepishkanit, mishta-akuatenitakuanipan!

ISHKUESS Ishinakuan an tshetshi ishkuatet anite minashkuat, apatan ishkuteu tshetshi kau minu-nitaутshiki mashkushua mak mishtikuat, miam ussikh mak inniminana. Muk^u shukushuk^u ishkuateu mak aiat mishta-ishkuateu, kushtikan tshetshi ishkuateti tshutenassiminana mak ne tshekuan e tutakanit anite. Ishkuatenipani umishtikushitshuapuaua passe auenitshenat kie ishkuatenipan anite ka mamutshatshinahk innu-natukuna. Apu taht aueshishat anite ka ishkuatenit, patush nitautshiniti kau mishtikua tshika tauat iuat kaunaitsheht.

QIMMIQ Oh! Nimitaten katshi issishueian! Nimishta-minuneti eshinakuak mak ka-matauenitakuanua niteniteti, apu ut tshissenitaman eshpish kushpanenitakuak ishkuteu.

NAPESS Tapue, minashkuau katshi ishkuateti matauenitakuan, eukuan ne e tshissinuatshitaian uenashinataitsheiani. Muk^u anu niminuaten kau netautshiki, kassinu tshekuan kau ekue shipekut. Niminuaten e maushuan inniminana anite e uipushkat, miam mashkuat eitih! Mishkut, tshi unashinataitsheuatshenanu neni mishtikussa katshi ishkuatetau, tshuapaten a?

QIMMIQ Eshe tapue, nasht nikashteushin! Takuan uemut tshetshi natshi-pakashimuan. lame nuitsheukanitikut!



QIMMIQ Tshinashkumitin katshi uishamin, nukum, apu ut itenitaman tshika matshishikau!

UKUMIMAU Minuau katshi natshi-tipinushimuin. Tshitshisseniten a, nipishkapaten, aiat mitshetua matshi-tshishikau ute naneu/shinueu, nanikutini natuaishuat mishtikuat mak kashkanat uitaimuat nitshinana eshpish mishta-nutik. Ueshkat, nitshi uiteti tshe ishi-tshishikat nishutshishikua kie ma nishtutshishikua nikan. Anutshish, nitanimun e nishtuapataman ka uitamatshemakaki tshekuana, mishta-ait itenitakan ne eshi-tshishikat. Miam tipishkau-pishim^u, nutin, kashkuanat, auat neme tshishik^u miam uieshimakauiaukui etenitakuak.

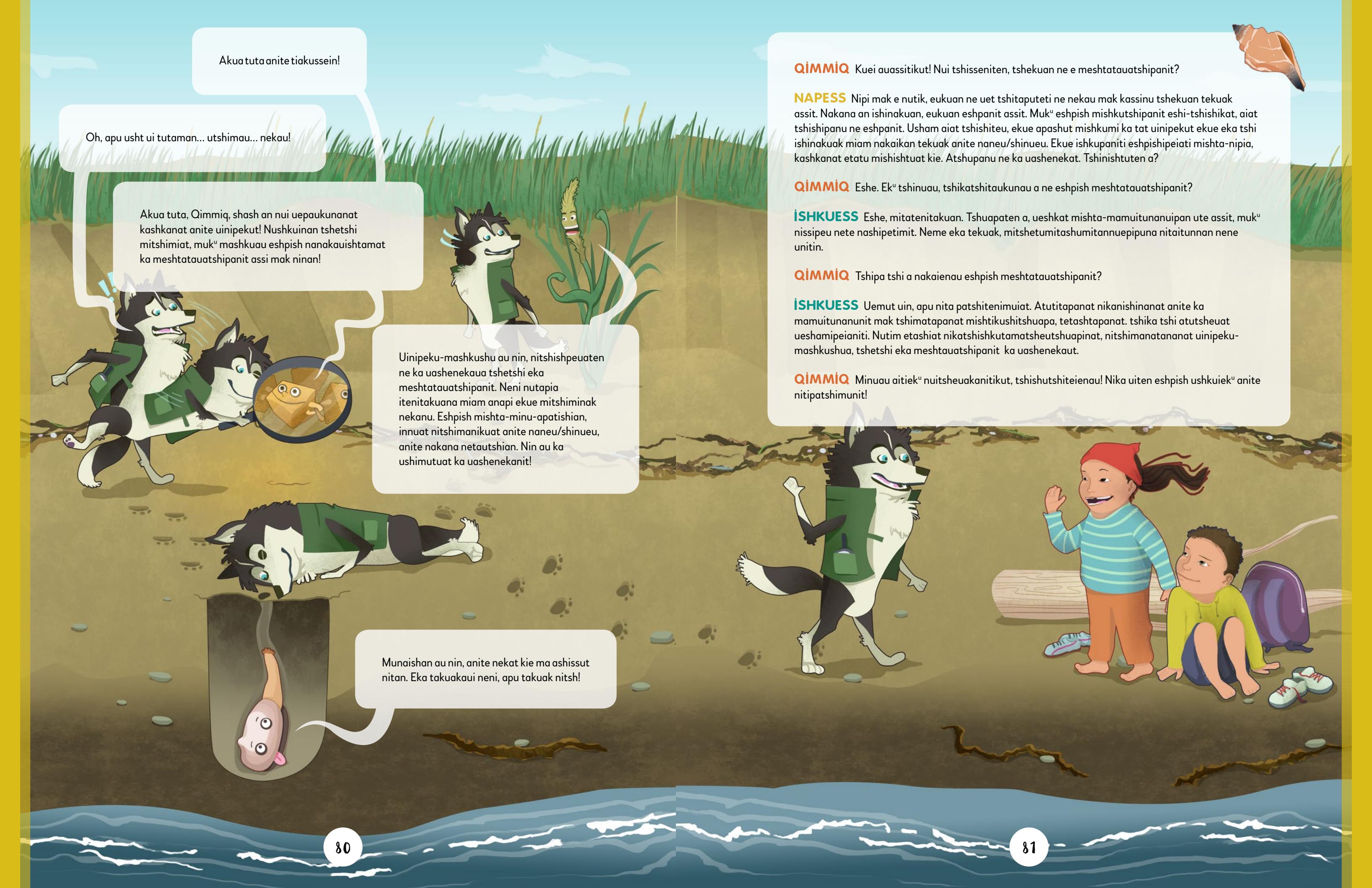
QIMMIQ Tshekuan tshatapatamin tshetshi tshissenitamin tshe ishi-tshishikat, nukum?

UKUMIMAU Nitshitapamauat eshinakushiht kashkuanat, eshpishipaniht, eshi-atishauiatet uashku. Tshitshisseniten a, ueshkat, nitshi tshishkutamuatiat auassat miam tshin. Anutshish, etatu animan. Muk^u niminueniten e tshi uitamatan. Ma tshui muau tepateu?

QIMMIQ Tshinashkumitin nukum, muk^u shash kau nipa ui tshituten tshetshi shaputue nanatu-tshissenitaman. Eshk^u mitshena tshekuana tshe ui nishtuapataman!

UKUMIMAU Akua tuta, Qimmiq, mak tshima minupanin nete etutein!





Akua tuta anite tiakussein!

Oh, apu usht ui tutaman... utshimau... nekau!

Akua tuta, Qimmiq, shash an nui uepaukunanat kashkanat anite uinipeku! Nushkuinan tshetshi mitshimiati, muk^u mashkuau eshpish nanakaushtamat ka meshtatautshipanit assi mak ninan!

Uinipeku-mashkushu au nin, nitshishpeuaten ne ka uashenekaua tshetshi eka meshtatautshipanit. Neni nutapia itenitakuana miam anapi ekue mitshiminak nekanu. Eshpis mishita-minu-apatishian, innuat nitshimanikuat anite naneu/shinueu, anite nakana netautshian. Nin au ka ushimutuat ka uashenekanit!

Munaishan au nin, anite nekat kie ma ashissut nitan. Eka takuakau neni, apu takuak nitsh!

QIMMIQ Kuei auassitikut! Nui tshisseniten, tshekuan ne e meshtatautshipanit?

NAPESS Nipi mak e nutik, eukuan ne uet tshitaputeti ne nekau mak kassiu tshekuan tekuak assit. Nakana an ishinakuan, eukuan eshpanit assit. Muk^u eshpish mishkutshipanit eshi-tshishikat, aiat tshishipanu ne eshpanit. Usham aiat tshishiteu, ekue apashut mishkumi ka tat uinipeku! Ekue tshikupaniti eshpishepiati mishta-nipia, kashkanat etatu mishishtuat kie. Atshupanu ne ka uashenekat. Tshinishtuten a?

QIMMIQ Eshe. Ek^u tshinuau, tshikatshaukunau a ne eshpish meshtatautshipanit?

ISHKUESS Eshe, mitatenitakuan. Tshuapaten a, ueshkat mishta-mamuitunanuipan ute assit, muk^u nissipeu nete nashipetimit. Neme eka tekuak, mitshetumitashumitannuepipuna nitaitunnan nene unitin.

QIMMIQ Tshipa tshi a nakaienau eshpish meshtatautshipanit?

ISHKUESS Uemut uin, apu nita patshitenimuiat. Atutipapanat nikanishinanat anite ka mamuitunanunit mak tshimatapanat mishtikushitshuapa, tetashapanat. tshika tshi atutsheuat ueshamipeianiti. Nutim etashiat nikatshishkutamatsheutshuapinat, nitshimanatananat uinipeku-mashkushua, tshetshi eka meshtatautshipanit ka uashenekaut.

QIMMIQ Minuau aitiek^u nitsheuakanitikut, tshishutshiteienau! Nika uiten eshpish ushkuek^u anite nitipatshimunit!



QIMMIQ Tshitapamit akunikanat nimushum. Peikushu ne enukuak, peikushu eshi-kueshkaiat, muk^u ait pipuna. Apu mishishtit mishkumi kie kun!

UMUSHUMIMAU Tshiminu-pishkapaten Qimmiq tshekuan uiapatamani, miام tshitshue ka nanatu-tshissenitak. Tshuapaten a, ait itenitakuan anutshish, takuana pipuna, apu ishpish tshishunikut Assi utakup ka mishanit ka uapanit. Eka eshpishtiti kun, apu tshi minu-mititakanit aueshishat mak tshetshi tshissenitakanit anite tshe ashtakaniti unaikana. Tshinishtuapaten a umeni?

QIMMIQ Uapush a ne ka-pimipatashapanua?

UMUSHUMIMAU Tshipikutan Qimmiq! Ute, nitashkamishkuteti tshetshi natamuk nutaui ukutikuniutshuap. Anutshish, papatshishikuashu mishkumi kie aiat minekash apu mashkutik shipiss, apu tshi tashkamishkuteiat. Takuapan tshetshi nakataman nakana nimeshkanam ka pimuteian mak tshetshi mishkaman kutak meshkanau tshetshi nataman nititaunnan.

Tshitapam ue mashten akunikan. Nutaui an mak nin, ka auassiuian enapessiuian. Ueshkat, nutaui nitshishkutamakuti mitshet aimuna tshetshi uinakanit eshinakushit kun mak ne eshi-takat. Ek^u ume anutshish eshpish aiat tshishitet, unitakannu utshissenitamun. Tanite tshipa tshi ashuminakanut auassat nenua aimuna, eka takuaki ne tshekuan uauitakanit?

QIMMIQ Tshika uitshitin tshetshi shaputue tshissitukaniti, nimushum, nika ashu-minauat nenua aimuna nitauassimat tataui.



QIMMIQ Mishta-uikashua umeni uteiminan!

KANATAMISHUT Pishakuan e maushunanuti, muk^u niminuaten e shenaman putai shiakassinet uteiminan-minapui neme pepuki. Miam pishim^u etat anite putat! E ma mishta-uitshimakuak... Hum, miam tshiaminniun etenitakuak. Tshitshisseniten a, Qimmiq, mishta-apatana mashkushua anite etaiat. Nitshi ut mitshishunan, mak ashit, nitshi natukuitishuatshenan, tshi minunakutauat nitinniunannu mak nitshi uitshikunanat e aiamiaiat.

KANATAMISHUT Eshpis mishkutshipanit eshi-tshishikat, apatan tshetshi ashupatshinamat nitshissenitamunnan eshk^u eka unitik. Takuana passe mashkushua aiat ianimaki tshetshi mishkakaniti, takuan minekash tshetshi ashuapatak auen tshetshi nitau-mamushatshinak mashkushua, Qimmiq. Nanikutini, ussi-mashkushua nitautshina anite nitassinat. Mishta-tshinipi-nitautshina ekue utinahk utapunnu nenua kutaka mashkushua ka nitautshiki nakana. Ka utinamuah kutaka mashkushua utapunnu ishnikateua. Tshishkutamatishu tshetshi nishtuapatamin Qimmiq, tshetshi eka mishue papamutain ait ituteini.

QIMMIQ Nunashinataiti nenii mashkushua ka uauitamuin, nenii ka utinamuah mashkushua utapunnu mak neni shash ka nitautshiki ute. Nika mishtuepanitan eshi-tshissenitaman, neme uauitamani ka ishi-mishkaman tipatshimun!



QIMMIQ Kuei utshimau,
tshiminu-nipatatsheti a kashikat?

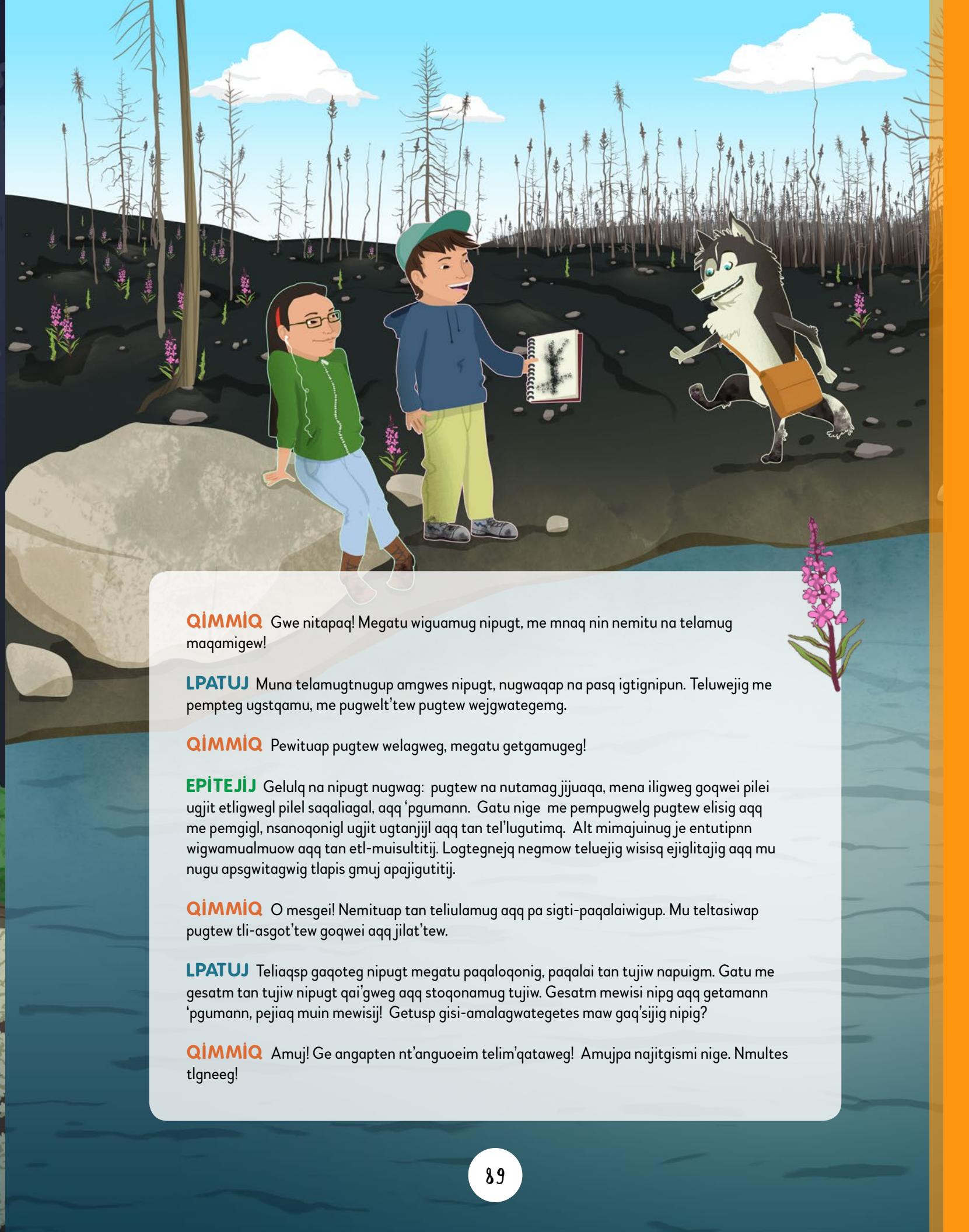
KANATAUT Enuet, muk^u
apu ishpish nipatatshenanut
mak at ka ishpish nipatatsheht
nitanishkutapanat!

QIMMIQ Eukan, tshekuan
ma?

KANATAUT Kashikanit,
apu aitiht aueshishat miam ka
aitiht ueshkat. Apu peikushinit
nenu tshe ishpish pimuteht,
ait ishinakuannu anite etaht
kie ma nasht apu nukushihi.
Miam pate, mitshetupuna ut,
apu uapamatshiht anitshenat
pineshuat ka mikushtkuaneht,
minashkuau-minushat mak
maikan-atimuut ute. Takanipan
tshetshi pitshitinakanit
nishuminashtakana ka
ashkaussenananut, mak nishtesh
uapamepan mitshet pineshisha
uemanitushiminiti. Ussi-akushun
iu, ekue eka ishpish shutshishiht
aueshishat. Itenitakuan
miam mishkutshipanit anite
enniunanut mak miam tshitshue
mishkutshipanit eshi-kueshkaiat.

QIMMIQ Oh, tshitapamek^u
Mush!

KANATAUT Tshinaipin/
tshinapin, Qimmiq, tshe takushinin
kau, tshe natauiak^u mamu!



QIMMIQ Gwe nitapaq! Megatu wiguamug nipugt, me mnaq nin nemitu na telamug maqamigew!

LPATUJ Muna telamugtnugup amgwas nipugt, nugwaqqap na pasq igtignipun. Teluwejig me pempteg ugstqamu, me pugwelt'tew pugtew wejgwategemg.

QIMMIQ Pewituap pugtew welagweg, megatu getgamugeg!

EPITEJIJ Gelulq na nipugt nugwag: pugtew na nutamag jijuqa, mena iligweg goqwei pilei uqjut etligwegl pilei saqaliagal, aqq 'pgumann. Gatu nige me pempugwelg pugtew elisig aqq me pemiggl, nsanoqonigl uqjut ugtanjjil aqq tan tel'lugutimq. Alt mimajuinug je entutipnn wigwamualmuow aqq tan etl-muisultitij. Logtegnejq negmow teluejig wisisq ejiglitajig aqq mu nugu apsgwitagwig tlapis gmuj apajigutitij.

QIMMIQ O mesgei! Nemituap tan teliumug aqq pa sigti-paqalaiwigup. Mu teltasiwap pugtew tli-asgot'tew goqwei aqq jilat'tew.

LPATUJ Teliaqsp gaqoteg nipugt megatu paqaloqonig, paqlai tan tuijw napuigm. Gatu me gesatm tan tuijw nipugt qai'gweg aqq stoqonamug tuijw. Gesatm mewisi nipp aqq getamann 'pgumann, pejiaq muin mewisij! Getusp gisi-amalagwategetes maw gaq'sijig nipig?

QIMMIQ Amuj! Ge angapten nt'anguoem telim'qataweg! Amujpa najtgismi nige. Nmultes tlgneeg!



Angoten gila, angapten tan elpuguasin!

Mesgei nin....Wisaweg atuomg!

Angweiasi Qimmiq, gis 'tgug tewatejimugsigwig apaqtug. Metueg gnusin muta mesgig matntimq wesgwasq maw ujusn, samqwan aqq ginu!



Nin teluitimq sitmugei msigu, nin na angotm sitm ujit mu mawian 'mjegei gigjiw sitm, weliaq na ujit nt'jipsgm, tan teligwei, pejiaq api gen'nq mst atuomg. Wel'lugwei nin sitmug, tan tleiawi. Tel'luitijig sitm'ei nuji'sepmewategeil!

Nin na es, nin wigi atuomq gisna sisguigtug. Mu negmow i-mitigw, ma nin wiguomiw!

QIMMIQ Gwe, me wen geitog tan goqwei nuji-suglagategeg samqwan?

LPATUJ Samqwan aqq ujusn alapilmitij atuomq aqq maqamigewijj alaqstnn ugstqamug. Ula na amujpa teliaq na, mena sasewatog tan teliaq maqamigew. Gatu ula tan telsasewigisgg me nige naqsi-sasewatog maqamigew. Gis nige me pempteg ugstqamu, apat'gewei mgumi apu'aq aa mu nugu angotmug sitm sitmug. Aqq me samqwan me pem'tmig, 'tgug pa nige pisgwitajig nataqamtug. Nataqmtugl me pemi-apjeegl. Nestm?

QIMMIQ E'e, asgai'asq gil elq?

EPITEJIJ Ansueg, e'e, asgaiwig elq nin. Sag amgwas, tet i-tegpneg tan i-tlimawitamgp, gatu ejiglapuegpneg sitmug aqq nige gesgaggeg. Gaisgipungegl gaqiq'sgaigl nige ula maqamigeg.

QIMMIQ Eig goqwei nige ujit ula suglapueg?

EPITEJIJ E'e, gatu mu punajotmug goqwei. Nngignaq ajotutipnn tan etlmawitamgl aqq me espotutipnn mena samqwan ma asgotmugl tan tuijw wejgwapag. Mijuajjjg tleeg ginamuouomq igatagutip msigul sitmug ujit angotmn sitm.

QIMMIQ Wel'lugutiog, aqq melg'lugutiog! Na nige nin wi'gtes goqwei aqq gnuategas ntuwigatignq tan tel'lugutiog!





QIMMIQ Nmijgamij, ge angam ula naruigignq, Nemitugul nige piluel goqwel ula wijeg naruigignq, gatu gitq wijeg aqq piltugegl goqwel. Me nige apjejg mgumi aqq me wastew tegelejg!

NMİJGAMİJ Wel'lugwen Qimmiq, nemnn goqwei than piltuteg. Nemitun, tan teligisgg sasewasq goqwei. Nige gisgug nemitung, gesig mu nige wije aqq amgwas. Me nige gesigl wetqanegl muta ugstqamu mu geg'gunmug nugu qoqwei ujtit gisi-angweiasin. Muta tan tuiw nim wastew mu eitnug, me nige metueg wisis wejitan tan telaptog aqq me metueg logtegan. Nenmnn ula wisis tan telaptog?

QIMMIQ Wapus?

NMİJGAMİJ Mujgajewei Qimmiq! Ula tett a, amgwas i-tliasoqomasiap ula sipu ngatigtug ujtit lien nujj tan eig wiguaq. Gisgug, sipuei mgumi tetuji-pepej me metueg gisgug asoqomasin aqqjjuaqa mu asoqomitaweg nugu. Amujpa punajotmeg neget awti aqq piluei gwiluasgp awtij tan etl'logtegnipnig.

Ge angam ula naruigign, nujj aqq nin, lpatujujaneg. Na tuiw, nujj egnutmuipnn glusuqann ujtit wastew aqq tan telig'gęg. Gat tan tetuji'piamptegl nige, tan goqwei geitasq, gaig'sgaeg. Talgnutmuatesnug maljewejg nige gisgug glusuqann tan tuiw mu nugu eitnugul qoqwei tan mu nestmitigul aqq mu nugu nestmitigw!

QIMMIQ Apoqonmultes nmijgamij ujtit migwitetmn mst goqwei, muta sesatltes tan tesq goqwei tan mu mijaujjig migwitetmitigw.



QIMMIQ Wegwi wigapugsijig ula atuomqominq!

NUJİ-MUİSİT E'PİT Pegitg miuisimq na mewisin atuomqominq gatu mawigsatm panalq putai pasqosign gesig. Maw wigapugsijig gesig. Pesetunl wejgemajgewel elq... Mmm, weljemaqal. Geitun Qimmiq, saqaliagal na esmugsiegl elq, gatu app nepilugsiegl elq aqq welamgwatug tan tel'mimajultieg aqq tan tuijw as'sutmatieg.

NUJİ-MUİSİT E'PİT

Tan telsasewigisgg gisgug, gepmitetasq goqwei gisgug ugjıt sesatun tan goqwei gis geitun gesgmanq mst goqwei q'aqtast'nug. Alt nige saqaliaqal metueg wejitun mu stige amgves, amujpa nata-muisin. Qimmiq, je nige pilei goqwei saqaliaqal aligweg suel mst tami. Pilei nei'igweg saqaliaqal tan amgves mu etenugup: nige teluwitmitij "PILUAMUGL SAQALIAQAL". Ginamasi ugjıt nemnn mst wen. Qimmiq, mena ma sesatunl gil.

QIMMIQ Napuigmapnn ula piluamugl saqaliaqal aqq maw gis'tett tlel aqq nt'wigatignq wiaqat'tes ugjıt mst wen nmitun aqq nemnn!



QIMMIQ Mesgei jinm, me tal'glulg tet getantegen gisug?

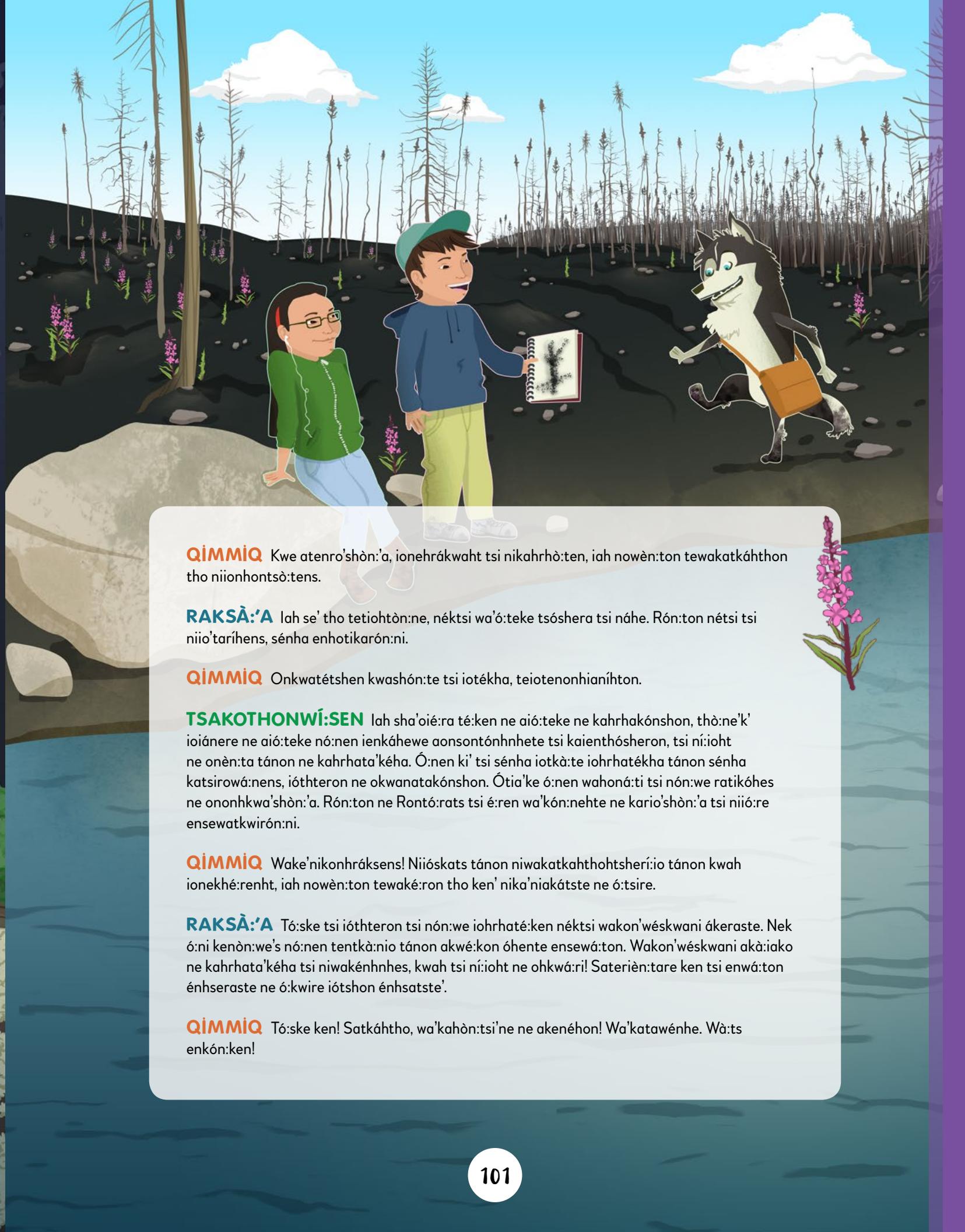
GETANTEGEWINU Gelulq, gatu mu stige amgwas stige tan pitu'nmiijgamijginagig etlitantegatipnig.

QIMMIQ Talgisg?

GETANTEGEWINU Nige gisugug, wisisq mu wijei telqamigsultigw stige amgwas. Sesialtajig mst suel tami gisna gesgamugwasit pa. Stige, gis nige tesipunqeq nemigt'jig Segewei'ejq, "Gji-apugsign aqq Ulugwejq tet tepaw. Tan tuijw siggw igag, sisipg peitajig tapugul aqantieutil ugtejg, aqq njignam je wejiajig sisipg wetiegatijig. Uqjut negm ula na pilei 'gsnugaqan uqjut negmow. Pa mu meqtast'tnug gisugug, maqamigew aqq tan teligisgg gaqaw sasewasq.

QIMMIQ Ge ala a, tiam!

GETANTEGEWINU Welapin gil Qimmiq, gisig'tantegetes maw nin tam pasq tuijw maw nin!



QIMMIQ Kwe atenro'shòn:a, ionehrákwaht tsi nikahrhò:ten, iah nowèn:ton tewakatkáhthon tho niionhontsò:tens.

RAKSÀ:'A Iah se' tho tetiohtòn:ne, néktsi wa'ó:teke tsóshera tsi náhe. Rón:ton nétsi tsi niio'taríhens, sénha enhotikarón:ni.

QIMMIQ Onkwatétsken kwashón:te tsi iotékha, teiotenonhianíhton.

TSAKOTHONWÍ:SEN Iah sha'oié:ra té:ken ne aió:teke ne kahrhakónshon, thò:ne'k' ioiánere ne aió:teke nò:nen ienkáhewe aonsontónhhete tsi kaienthósheron, tsi ní:iöht ne onèn:ta tánón ne kahrhata'kéha. Ó:nen ki' tsi sénha iotkà:te iohrhatékhá tánón sénha katsirowá:nens, ióthteron ne okwanatakónshon. Ótia'ke ó:nen wahoná:ti tsi nón:we ratikóhes ne ononhkwa'shòn:a. Rón:ton ne Rontó:rats tsi é:ren wa'kón:nehte ne kario'shòn:a tsi niíó:re ensewatkwirón:ni.

QIMMIQ Wake'nikonhráksens! Niióskats tánón niwakatkahthohtsherí:io tánón kwah ionekhé:renht, iah nowèn:ton tewaké:ron tho ken' nika'niakátste ne ó:tsire.

RAKSÀ:'A Tó:ske tsi ióthteron tsi nón:we iohrhaté:ken néktsi wakon'wéskwani ákeraste. Nek ó:ni kenòn:we's nón:nen tentkà:nio tánón akwé:kon óhente ensewá:ton. Wakon'wéskwani akà:iako ne kahrhata'kéha tsi niwakénnhes, kwah tsi ní:iöht ne ohkwá:ri! Saterièn:tare ken tsi enwá:ton énhseraste ne ó:kwire iótshon énhsatste'.

QIMMIQ Tó:ske ken! Satkáhtho, wa'kahòn:tsi'ne ne akenéhon! Wa'katawénhe. Wà:ts enkón:ken!



QIMMIQ Niá:wen tsi wahskeríhon tsi takatáweia'te, Akshótha, takatón'neke tsi wa'ken'táksa'te ne átste.

TÓTA loiánere tsi tahsatáweia'te. Saterièn:tare, katkáhthos tsi taken'taksa'tà:ne. Sewatie:rens ne ówera kakwirienénhtha tánon ne enwathnekakará:tate tsi niió:re ne onhontsà:ke. Néne ohén:ton, enkkwé:ni akathró:ri tsi niiawénshere nátste aró:nen tékeni tóka'ni áshen niwenhniserá:ke ohén:ton. Nòn:wa, wakentorà:se akathró:ri oh niiawénshere, nétsi iah tekató:ken oh niiawénshere. Énhsehrek ne ashonthéhkha karáhkwa, ne ówera, otshá:ta tánon tsi iatewate'khá:ro'kte teiotierónnion.

QIMMIQ Nahò:ten tenhsenèn:raien ne ahskwé:ni asathró:ri oh niiawénshere nátste, Tóta?

TÓTA Enkka'én:ion tsi nikaieron'tò:ten ne otshá:ta, to nii'o'shátste tsi kón:ne, tsi niwashohkò:ten. Saterièn:tare, wakeren'nhà:on akwarihónnien. Nòn:wa, wentó:re. Néksi wakon'wéskwani ne tho nón:we akathró:ri. Énhseke ken ne tikwaté?

QIMMIQ Niawenkó:wa, Tóta, néksi tewaksteríhens tánon ó:nen'k tsi ienskatkarashónteren. Shé:kon enskatéweienste!

TÓTA Satate'nikòn:raren, Qimmiq, tánon satera'swí:iost tsi tesatstikawhenhátie.



Se'nikòn:rarak tsi nón:we tenhsarashi:taien.

Wah,takí:tenhr...Sénshion...nika'nesharonhkwà:a!

Sate'nikòn:raren, Qimmiq, sok na'a ne kahnekasnó:re átste ia'onkwaia'ténhawel lakwate'niénta aikawái:na, nékti ionateri:io ne ówera, ohné:ka tanon onkwathò:kwa!



Óhente ionkena'tónkhwa, ke'nikòn:rare ne tósha ne o'nesharónhkwa aón:ton, nétsi ne aktehra'shòn:a ioienawà:kon ne o'nesharónhkwa tsi ní:ioht ne tewá:á:raton. Tho niió:re tsi keweién:te kwah ne onkwe'shòn:a ratiiénthos ne aktehrashòn:a tsi iothné:kate, tsi nón:we wakeren'nhà:on. Kwah sha'oíe:ra tsi khenenstá:ti!



Otsi'eróhta nitia'tò:ten, o'nesharónhkwa:ke tóka'ni onawatstà:ke kì:teron. Iah thaon-tién:take, iah kí:thaonkenonshó:take.



QIMMIQ Sewaks'a'okòn:a! Kerihwí:saks, nahò:ten nè:e ne wata'kenhrón:nis?

RAKSÀ:'A Ówera tánón ne ohné:ka tekaiéstón ne o'nesharónhkwa tánón ne o'kèn:ra tsi watoriahnerónkwas. Kwah, sha'oíe:ra, tho ní:tsi í:we ne ne Ohóntsá. Nékti teiottenionhátie tsi niwenhniserò:tens tánón iosnorátie. Nétsi io'tarihen'enhátie, ó:nen ki' ne ó:wise wa'kahwistaná:wen tánón ónen iah teska'nikòn:rare ne káneka aktóntie. Tánón tsi iothnekakaratá:ton, sénha io'shátste tekahnekóia'ks ne onhontsà:ke. Í:wehre é:ren akahá:wihte tsi iontawenstáhhwa. Sa'nikonhraién:ta's ken?

QIMMIQ Hen. Tesa'nikónhrare ken kí:ken í:wehre aionhontsáksen'ne?

TSAKOTHONWÍ:SEN Iotatitèn:ra't, hen. Saterièn:tare ken tsi kén:en rontenenhrarò:rokswe nékti iah tetsowén:note. Tiorihwaká:ion tsi niionkwawieiennò:tens ón:ton.

QIMMIQ Enwá:ton ken takatáston?

TSAKOTHONWÍ:SEN Kwah ki' hen, iah nowèn:ton thaiakwa'nikonhrò:ktén. Lonkhièn:a é:ren wahatihá:wihte tsi nón:we rontenenrarò:roks tánón tsi kanakaró:ton wahatinonshahrónnion. Nó:nen enwathnekakará:tate tenhonná:takhwe. Ken' nithotiién:sas ne ronteweiénstha wahatihentaiénto ne aka'nikòn:rarake.

QIMMIQ Tho, ioiánere tewatén:ro, sewatshahnichténion. Enkhiá:ton tsi nahò:ten wesewaió'ten!





QIMMIQ Sewatkáhtho tsi karastánion, Tóta. Enwá:ton entewatkáhtho tsi niohtòn:ne tánón nòn:wa. lah tetsowísere tánón iah tho teskanié:ien.

TÓTA Kwah iorihwí:io tsi tehskahrí:ios Qimmiq, tsi ní:ioht ne rarihwí:saks. Wahsatkáhtho teiotténion tsi niwenhniserò:tens. Nòn:wa, onkwahóntsa io'tarihen'enháie nétsi iah kwah tetso'tarihen ne áshire ne karà:ken niwashohkò:ten. Nò:nen iah kwah tekanié:ien, wentó:re ahsetshén:ri tekonshi'tarónnion ne kontírio tánón aionterístaien. Tsienté:ri ken tsi tekonshi'tarónnion?

QIMMIQ Tehahonhtané:ken?

TÓTA Ioiánere Qimmiq! Kwah kèn:'en, tetià:ia'ks shes ne tsi kahnawáhere ne ne iá:kewe tsi nón:we thonónshote ne rake'níha. Ne ó:wise nòn:wa, iah teká:tens ne ó:wise tánón iah tewá:tons taiakwaià:ia'ke. Wa'kátkahwe tsi niwakeren'nhà:on tánón ákte' nón:we saketshén:ri ne iá:kewe tsi tewakateristakè:ron.

Satkáhtho kí:ken karáston. Rake'níha tánón i:i, shikeksà:a. Tho shikahá:wi, rake'níha wahakerihónnien nia'tekawén:nake ne óniehte aorihwà:ke tánón ne tsi iowísto. Nòn:wa tsi io'tarihen'enhátie, í:wehre aonkwatewennáhton'se. Teiotténion nòn:wa tánón tiorì:wakon kí:ken nikawennò:tens.

QIMMIQ Enkonsnié:nen tósha aionkwa'nikónhrhen, Tóta, enkherihónnien nò:nen enwakewiraién:ta'ne.



QIMMIQ Niawékon kí:ken ken' niiohontésha!

IONTÓHNHAIENS Kari:wes nō:nen enhs:iako, néktsi wakon'wéskwani akehnhotón:ko kátshe tsi niiósheres. Kwah tho ní:ioht ahsehnhotón:ko tsi ioráhkote. Tánon tsi niwenserákon ne kahentákon... Aaá:ke, ion'wé:sen. Saterièn:tare ken, Qimmiq, iorihowá:nen tsi kaienthósheron. lonkwánón:tens, ionkwatsèn:tha tánon tewátstha nō:nen entewarikhwakará:tate.

IONTÓHNHAIENS Ô:nen tsi tewehniseraténies, iorihowá:nen ne tósha aionkwáhton'se tsi nahò:ten tewarikhwaiwenté:ris. Ótia'ke ne kaienthósheron wentó:re aietshén:ri, ó:nen'k tsi ensa'nikonhriiöhake, Qimmiq. Sewatié:rens ase'shòn:a enhsetshén:ri. losnó:re tsi kontehià:rons. Satéweienst tsi nikontiia'tò:tens, Qimmiq, tánon tósha tesarénia't.

QIMMIQ Wa'kerastánion tsi nahò:ten wahsekhró:ri, néne sha'oié:ra tánon ne thikaténion. Kwah akwé:kon eniakotó:ken'se nō:nen tenkaterihwarénia'te.



QIMMIQ Rawénszion,
watié:sen ken nòn:wa aiontó:rate?

RATÓ:RATS Hen, iah ki' tsi
nitiohtòn:ne ne kèn:en shihón:ne's
ne Akshothokòn:'a!

QIMMIQ Oh nontié:ren tsi
iah?

RATÓ:RATS Nòn:wa tsi
nikahá:wis, iah tho ní:ioht
teshontoriahnerónkwas ne
katshé:nen tsi nitiohtòn:ne.
Thikawenní:io kátke
tenhonná:tahkwe, è:ren nón:we
ienhón:ne tóka'ni enhontia'táhton.
Tha'ska'éñ:ion, òn:wa'k' tsi náhe,
wa'akwatkáhtho teiakoia'tákhwa,
tako'skó:wa tanon tsítsho ne
kèn:en. Wahontehrhá:rate
teiahia'ksérá:ke ahontó:rate
kakwitè:ne tánon rakhtsì:'a
wahatshén:ri tóhka nikón:ti
ne tsítha iotinerénha. Ne ki'
ne rá:ton tsi thiká:te ki:ken tsi
na'otiià:tawen. Wè:ne tsi kwah
tokèn:en teiottenionhátie.

QIMMIQ Eh, satkáhtho!
Ska'niónsha!

RATÓ:RATS Kwah tokèn:en
tsi skahrí:io, Qimmiq, kwah
thikawenní:io kátke entiatorátha!

PLACE À L'ACTION!

Quelle aventure! Mon carnet de notes déborde et j'ai hâte d'écrire mon reportage. J'ai vraiment envie de raconter ce que mes nouveaux amis m'ont enseigné sur les changements climatiques et la manière dont ils affectent le territoire, les plantes et les animaux. Je dois aussi tenir parole et partager leurs solutions pour s'adapter à ces changements. Ils sont si courageux et créatifs!

Toutes ces belles rencontres me donnent envie de passer à l'action et de m'impliquer pour lutter contre les changements climatiques. Tu te joins à moi? Si nous sommes plusieurs, ce sera plus facile! Dans les pages qui suivent, je te partage six de mes idées. Si tu préfères, tu peux aussi écouter mon histoire et mes idées d'action en ligne, à partir du site web de mes amis de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (www.iddpnql.ca).

Tu peux toi aussi faire une différence. Tu es prêt(e)? Place à l'action!



NOW IS THE TIME FOR ACTION!

What an adventure! My notebook's full and I can't wait to write my story. I really want to share what my new friends have taught me about climate change and how it affects the territory, plants and animals. I also have to keep my word and share their solutions for adapting to the changes. They are so brave and creative!

All these wonderful encounters make me want to take action and get involved in the fight against climate change. Will you join me? It will be easier if we all work together! I will share six of my ideas on the next few pages. If you like, you can also listen to my story online by visiting my friends of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute, at www.fnqlsdi.ca.

You too can make a difference. Are you ready? Now is the time for action!

KEKIL SATAC KEKOΛ ICITAL!

8ΕΣΑ ΛΙΚΙ ΜΙΛ8ΕΛΤΣΙΚΕ ΚΑ ΡΑΡΑ ΙΣΑΙΑ! ΜΑΛΕ ΟΣΙΠΙΚΑΛΑΑ ΛΙΚΙ ΜΑ8ΑΤCΙΤΟΛΑΑ, ΑΣΑ ΛΙ ΛΑΚΑΣΙΛΑΑ ΚΙΤCΙ ΟCITO8ΑΛ ΛΙ ΤΙΡΑΤCΙΜΟ ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛ. ΤΕΤΑΚΟ ΛΙ8I ATISOΚΕ ΑΤΙ ΚΑΚΙΛΑ ΛΙ 8ITCΙ8ΑΚΑΛΑΚ ΚΑ ΚΙΚΙΛΟΑΜΑ8ICΙ8ATC ΚΑ ΑΛΙ ΡΑΚΑΛΙΣΕΚ AKIKAK ΕΣΙΚΙCΙΚΑΚ OTCI.

КАКИЛА КОТС А81АКОК КА ЛАКИСКА8АК8А ЛИКИ МИЛІКОК ке
МИТОЛЕЛТАМАЛ КИТСІ КАК8Е ЛАК8ІТАМАЛ ІІ8Е КА ICISEК
КА АЛІ РАКАЛІСЕК ЕСІ KICIKAK AKIKAK. КЕКІЛ АЛА K18I
8ІТОКАКЕ? ЛА8АТС СА КАТА 8ЕТАЛ ЕСКАМ АЛІ МАЛЕАК!
МИЛА8АТС ке АЛІ РЕРАКАЛЕЛАМАЛ ОО МАСІЛАІКАЛ, ЛІКА
8ІТАМАКЕ ЛІКОТ8АТСІА (6) КЕКОЛАЛ КА МІК8ЕЛТАМАЛАЛ
KITCI ТОТСІКАТЕКІРАЛ. КЕК8АЛ ЛА8АТС ICI МІЛ8ЕЛТАМАЛ,
КІКА КАСКІТОЛ КИТСІ ЛТОТАМАЛАЛ АЛІT ATISOKАЛАЛ
КЕКАЛ КЕКОЛАЛ КА МІК8ЕЛТАМАЛАЛ ІІМА КА ОСІРІПАЛАЛ
МАЛО8АРИКОСКІ АРАТСІТА8ІА КАОСІТО8АТСІА 8ІTCI8АКАЛАК
КА АЛОКІТА8А8АТСІA Institut de développement durable des Premières
Nations du Québec et du Labrador OCIPІІКЕ8ІКІ8AM: www.iddpnql.ca
МІ КЕКІ ICI OCIPІІКЕІАЛ МАЛО8АРИКОКАК.

кекіл КІТА КАСКІТОЛ КІТСІ АТСІТО8АЛ кекол. K18I 81TCII8е? Кекіл SATAC кекол ісітад!

ACI TCA Kİ KA KİTCİPARİNANO!

Mictahi ni ki pa aiciwepasin! Tekaci ni mockinesinahen ka ici ko pa masinahikeian, ni nakasin kitci orisinahaman ke itatisokeian, ni micta wi atisokowawok nikwimesak ka ki ici pe wawitamakoian e ici meckotciparik askik acitc tan e ici takickakemakak askik, kitikana, kiae awesisak. Kiae tca e itactek kitci witamakeian kitci tipatcimoian e ici meckotciparik askik kiae tan ke ki totcikatek kitci nahinaniwok ka ici meckotciparik. Micta aric mackawerimowok kirika kackitawok ke aitotakik.

Aniki kaskina ka ki ici nakickowakik ni ki micta wicosimikok kitci kae ni natowi aitotaman kitci witcitaian tan e ici meckotciparik askik. Ki ka pe witcewin ia? KeCPin mitcetiwokwe kirowe kata wetan! Neta tca ke ici masinhikeian ki ka wapaten e nikotwasoki ka wi totaman e ki masinghaman. KeCPin tca sakaitaine matci ki ka natoten neta nitatisokan acitc ka ki actaian neta pamikicikopitcikanik. Neta tca nikwimesak ka ki ici ocitatcik aniki l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (www.iddpnql.ca).

Kiae kir matci ki ka ki meckotcitan kekwan. Aci ia ki ickwan werin? Aci tca ki ka kitciparinano!

AIATSHITAU!

Mishta-ishpanu! Nasht shakassineu nimashinaikaniss ashit nipakueniten tshetshi mashinataiman ka ishi-mishkamashuan. Usham nui uuiten ka ishi-tshishkutamaht anitshenat nussi-uitsheuakanat ne eshi-mishkutshipanit eshi-tshishikat mak tan eshi-katshitaikanit assi, eshi-nitautshik mak aueshishat. Takuu tshetshi nashataman ka issishueian mak tshetshi ashu-patshitinaman ka ishi-mishkakanit tshetshi nashatakanit eshi-mishkutshipanit. Mishta-shutshiteieuat mak minu-mishkamashuat!

Kassinu ume ka ishi-natshishkamashuan nitutakun tshetshi aiatshian mak tshetshi uitshiaushian e nanakaushtakanit eshi-mishkutshipanit eshi-tshishikat. Tshuitshin a? Mitshetiakui, etatu tshika uetan! Anite ka shaputuepannuua, nuuiten kutuasht ka ishi-mishkamashuan tshekuana. Anu minuatamini, tshipa tshi kie natuten nitipatshimun mak ka ishi-mishkamashuan anite atusseu-katshitapatakanit, nete utatusseu-katshitapatakanimuat niusheukanat ka atusseht anite Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (www.iddpnql.ca).

Tshipa tshi kie tshin tuten tshetshi mishkutshipanit. Tshitaieshkupin a?
Aiatshitau!

A NICE ELGWATMUG!

Wegwi gluglq nt'awti! Nt'wigatignm wejuaq aqq nige nenaqeig wigmn nt'atugwaqanmq. Getu sesatu tan goqwei nitapag egnutmuipnig ugjít tan tel'sasewigisgg aqq tan telsasewatog maqamigew, saqliaqal aqq wisisq. Amujpa giásigwi teluwei mst goqwei muta elwitmasiap ugjít gnuwategen aqq sesatun tan telmimajultiiq aísqua. Melqitolttiiq aqq natawitasultiiq!

Tan tesq goqwei gelulq gisultesgm gisalig lugwen aqq mawalsin ugjít matmn ula sasewigisgg. Apoqonmuites? Me naqamajejt'ew mawlugutigw! Asugom tesigl gisitelmppnn angitasultil wigmn nt'wigatinq maw mst wen. Je 'gsatm gil gis sigst'tes nt'atugwaqanml maw gitapag. First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute, at www.fnldsi.ca.

Gil elq qis'sasewat'tes qoqwei. Gisqajein? Na niqe elqwatmuq.

ÓNEN HIÁKÁ:HEWE AITEWATEHIANORÓN:KO.

lonerákwa! Tetkáhere ne akhiatónshera tánon tewaksteríhens
akká:raste. Kwah tewakatonhontsó:ni akathró:ri nahò:ten
wa'ونkerihíonnien ne onkwatenro'shòn:a tsí ní:tsí tewehniseraténies tánon
oh niíá:wens tsí kaienthó:heron tánon ne kontirio. Wakerihwison tsí enkathró:ri
ó:ní tsí gonsajío:neren ne Rati'shá:ste tánon roti'níkohrowá:pens|

Akwé:kon ki:ken tsi nahò:ten wa'katkáhtho wakhretsá:rons akatoriahnerón:ko tánon akatià:taren ne taká:ta'ne tsi niionkwia'tawen'enhátie. Enhskwátia'tárrha'se ken? Enwatié:sen'ne tóka' entitewátén:rohwe. Entkatkawahaniòn ià:ik niká'níkòn:rake. Tóka' senòn:we's, enwá:ton enhskwatahónshatade tsi niwakkárò:ten ne First Nations of Quebec tánon Labrador Institute. tsi nón:we ne www.fnqslsdi.ca.

Enwá:ton tenhsté:ni. Satateweiennentà:on ken? Ó:nen ia'káhewe arietewatorihnerón:ko.

FRANÇAIS

Parle avec tes grands-parents et demande-leur de te raconter comment le territoire, les saisons ou les animaux ont changé depuis l'époque de leur enfance. Prends des notes, dans ta tête ou sur papier, ou enregistre leur histoire, comme le ferait un grand reporter. Profites-en pour prendre une photo souvenir avec eux. Souriez!

ENGLISH

Talk to your Grandparents and ask them to tell you how the territory, seasons and animals have changed since the days of their childhood. Take notes, in your head or on paper, or record their story, like a real reporter would do. While you're there, why not take a photo together? Smile!



ΔΕΡΙΔΑ

Ն ՀՀՐՄԴՀԾՈ ՌԱՋՐԵ ՔՆ" ԺԴՐԵ ՔՆ" Ն ՀՃԱՌՈՒՆԵ
ՀԱ Ե ԱՄԱՅ ԱՐՐԱՋՐԱՆ ՆԵՐԱ ԱԾՈՒ ՀԿԻՄԱՆ, Ժ
ԱՄԱՅԾՆԵ ՔՆ" ՏԾՈՒԱԾԱ ԱՄԱՅ ՃՃԱԾ Ե ՀՃԱՄԱՆ
Ն ՐԱԾՈՒԱԾԱ ՔՆ" ԼԵ Ն ԲԱԾ-ՀԿՐՈՒԳՐԱ ՐԱՌԵՑՄԱՆ, ՔՆ"
ԼԵ Ն ԱՄՈՒԱԾԱԾԾՈՒԱԾ ՇՈՒՀՐԱՋԾ-ՃՈՒ, ԼԵ ԱԾԾՈՒ ՐՄԱ-ՃԾ
ՇՈՒՀՐԱԾԾՈՒԱԾ Հ ԱՄԾԱՌՈՒԳՐԱՆ ԼԵՆԵ ՔՆ" ԱԾՈՒ Հ ԱՄԾԱԾԱ, ՆԵՐ
ՃՐ ՀԵ ՇՐՋԱԾԱՅՈՒԱԾԱՆ Ն ՀԵՐԱԲՐՈՒԱ!

INNU-AIMUN

Aimit tshukum mak tshimushum, kukuetsomit
tshetshi tipatshimushtakuin tan eshi-mishkutshipannit
assinu, eshi-kueshkaiat mak ait etenitakushiniti aueshisha ka
auassiuut. Kanuenita ka ishi-minikuin tipatshimun, anite
tshishtikuanit kie ma mashinaikanashta, kie ma ashupanit
tepatshimutaui, miam tshipa tutam^u katipatshimu-
mashinaitshesht. Akunitishuk^u ashit tshimushum mak
tshukum tshetshi tshissitutamin mamu ka taike^u. Papikuenik^u

ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ

ΑΤΑ ΚΑΚ8ΕΤΣΙΜΙΚ ΚΙ ΚΙΤΣΙ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΜΑΚ
ΚΙΤΣΙ ΑΤΙΣΟΚΕ8ΑΤC 8εςΚΑΤC ΕΣΙΛΑΚ8ΑΛΙΚΙΡΑΑ
ΟΤΑΚΙ8ΑΜΙ8ΑΚΑΚ, ελετςίκε8ΑΡΑΛ ΡΕΣΙΚΟ ΡΙΡΟΛ
Ε ΑΛΙ ΑΡΙΤΑΙ8ΑΚ ΚΕΚ8ΑΛ Α8εΣΙΑΚ ΑΤΙ ΚΑΡΙ
ΙCΙ ΡΑΚΑΛΕΛΤΑΚΟΣΙ8ΑΤC. ΟΣΙΡΙΑΛ ΕΚΙΤΟ8ΑΤC,
ΚΕΚ8ΑΛ ΚΑΛΑ8ελταλ ΚΙ ΜΙΤΟΛΕΛΤΣΙΚΑΛΙΚΑΚ,
ΜΑΣΙΛΑΤΕΣΙΜΙΚ ΜΕΚ8ΑΤC Ε ΑΤΙΣΟΚΕ8ΑΤC,
ΤΑΡΙΚΟΤC ΤΙΡΑΤΣΙΜΟ8ΙΛΙ ΚΑ ΤΟΤΑΚ. ΚΕΚΙΛ
ΜΑΣΙΛΑΤΕΣΙΛ ΜΑ8ΑΣΑΚ ΚΙΤΣΙ ΛΑΚΟΣΙΕΚ Ε
ΠΑΡΙΚ8ΕΛΙΕΚ!

ATIKAMEKW

Kokwetcimikw kimocomak kirika kikokomak
kitci aitisokaskik ka ki ici pe wapatakit wirawaw tan e
icinakonikipan otaskiwaw apitc ka pe ocki pimatisitcik.
Tan e ici kicikarikipan kaie tan e aistakonikipan tan e ici
pimatisiwaspan awesisak. Masinaham tca nte ke aitetecik.
Kekotc ma peitakohik nte kitotakanik. Mitowi ko nte ka
totakik ka tipatcimoctaketcik. Masinawapiskohikw tca nte
kirika kitci kaneweritaman tca nihe masinasowin. Papikw!

Mi'gmaq

Glul gmijgamijq aqq pipanim negmow uigkeit
maqamigew, tan teligisgg, aqq wisisq aqq tan telsasewasq
goqwei uigkeit negmow tan i-tlmimajultisnig. Wigen mst
qoqwei, gisna migwiten gunjig gisna wigen wigatignigtug.
Ges eimn natel, ug'suwalates napiuigign maw negmow?
Ugsigewei'ien nige!

KANIEN'KÉHA

Tesewahthá:ren ne lontshishótha tánón
sherihwanón:ton's ahonthró:ri oh ní:tsi teiotténion ne
onhóntsa, tsi niiosherò:tens tánón ne konthínakere néne
ronónha ken shithotíièn':a. Shiatónnion, satéweienst tóka'ni
íserast tsi nihotikarò:tens, kwah tsi ní:ioht ne rakararásthá. Tsi
tho íhse's, sheia'tarónnion! Sewaiéshon!

FRANÇAIS

Pour aller chez des amis, visiter ta famille, ou encore aller au parc ou à l'école, déplace-toi à pied, à vélo ou en planche à roulettes! En plus de te dégourdir les jambes, tu diminueras tes émissions de gaz à effet de serre. Une pierre, deux coups!

ENGLISH

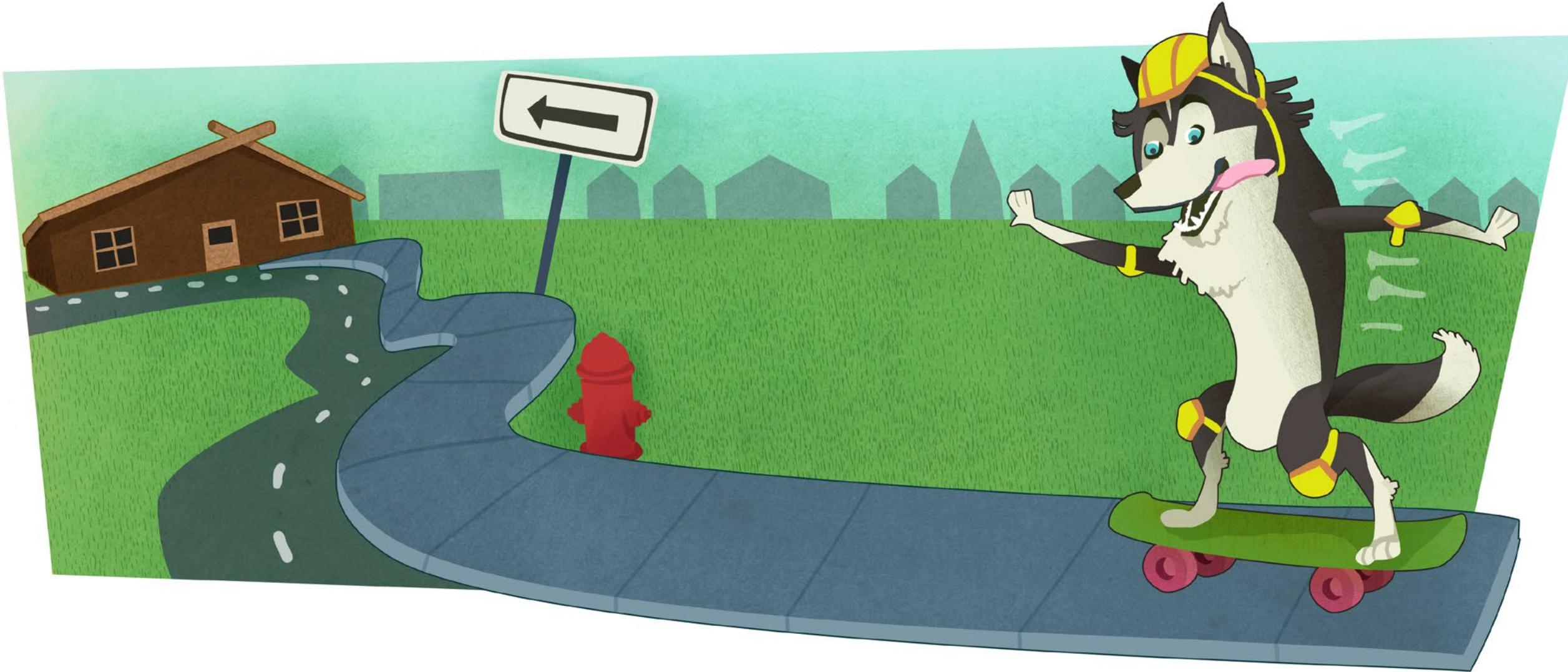
Try walking, biking or skateboarding to your friend's house, to visit your relatives, or to go to the park or to school! In addition to getting some exercise, you will reduce your greenhouse gas emissions. Now you can get two legs moving with one choice!

ΑΛΙΣΙ ΛΑΡΕ

ПІМОЕЛ, САСАСАКІОТАРАЛ АРАТСІТОЛ,
ПАРА СОСК8АТАӘЛ АРІТС ЛТАОТЕ8ЕАЛ КІ
8ІTCІ8АКАЛІКАК, КІ 8ІTCІK8ЕМАКАЛІКАК, КОЛІ
KITCI ICAIAЛ KІКІЛОАМАТИ MIKІ8АМІКАК. ЛА8АТС
KІKA СЕСА8І ТОТАМАЛ II ACITC KА8ІЛ КАТА АРІТСІ
ОРАРАТЕ8ІЛОЛ ICPIMІK 8АК8ІКАК ОТАРАЛ КА
MІRІТЕК АРАТСІТО8АЛ, МІ МЕКА РЕСІК КЕКОЛ
8ЕТСІ АЛІ КІСАЛАМОТЕК AKIKAK.

ATIKAMEKW

Kitci kiwotamatcik kikwimesak, kitcirowemakanak
kekotc e icaai ka ici metowaniwok kekotc
kiskinohamatowikamikok, ekoci nte motci pimote, motci
tetipawepickatcike, kekotc ko nahka pa pimiwe packotc
napakitokw ka torokatasotckirika kitci mirokeneiin, kai
nama ki ka orowactatitan kekwan ke matcickakemakak askik
ki ka witcitan kitci miro pimatisimakak aski.



ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΑ

INNU-AIMUN

Ua natataui tshuitsheuakanat, tshikanishat, kie ma ui ituteini ka metuenanut kie ma katshishkutamatshetshuapit, pimute, kapima tishunananut apashta, kie ma ka shushkupaniunananut! Tshika aiatschin, ashit tshika atshunen ka unuipaniti piputeua ka tutakaniti tshetshi etatu tshishitet assi. Nish^u tshekuana tshika tshi tuten peikuau e aitin!

Mi'GMAW

Alasi, gisna ltesgasi gitapaq wiguuaq uigkeit mit'tugwalan gisna lia ginamuoguom! Me gneeg ulotegetes l'lgan mena ma asgotmun goqwei winjig musigigtug. Pugwelt'tew gisatun newte goqwei lugwatmn tmq.

KANIEN'KÉHA

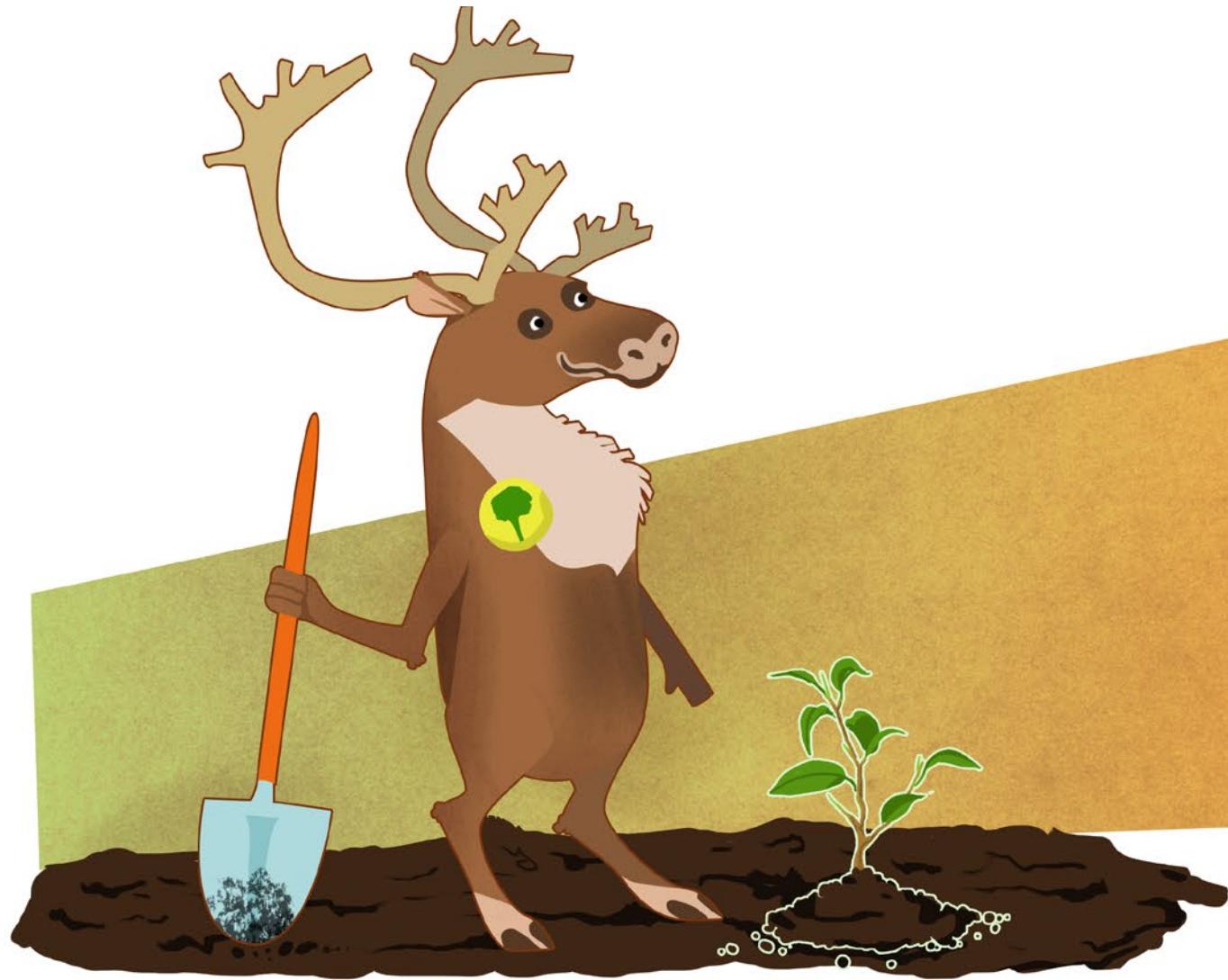
Sate'nién:ten tahnathà:kwaien, sahonwì:sere, tóka'ni tesato'tsí:neht tsi nón:we thèn:teron tsatén:ro, sahwá:tsire tóka'ni tsi tewatenèn:rote tóka'ni tsi ionteweienshákhwa. Enwá:ton entehse'nhetshahtánion, ká:ro iéhnsieste ne tsi tewatón:ries ne wá:tarihà:tha. Ó:nen ki' tekashí:nake eniotiío:ten!

FRANÇAIS

Partage avec tes amis et tes enseignants ton envie de participer à conserver un monde durable, pour les sept générations à venir. Ensemble, vous pourriez organiser une journée spéciale sur le thème de l'environnement. Un beau défi pour ta classe!

ENGLISH

Share with your friends and your teachers your desire to participate in building a sustainable world, for the next seven generations. Together, you could organize a special day on the theme of the environment. What a great challenge for your class!



ÎNNU-AIMUN

Înnu-aimun text in Innu-Iummi.

INNU-AIMUN

Uauitamuat tshuitsheukanat mak tshikatshishkutamatsheshimat ua uitshaushin tshetshi shaputue kanuenitakanit eshinakuak assi, tshetshi uapatahk anitshenat nishuasht ka anishkutapeht tshe petuteht aianishkat. Mamu, tshika tshi tshissiuatshitanau peik^u tshishik^u tshe uauitakanit tshetshi minu-kanuenitakanit assi. Mishau kie minuashu tshekuan tshe tutamek^u ashit tshuitshikatshishkutamuakanishimat!

ALÍCÍLAPÉ

8ITAMA8IK KI 8ITCI8AKAŁAK ACITC KI KIKIŁOAMAKÉ8IŁLIK e8I 8ITCITO8AŁ KIŁ8EC KITCI MIŁO TACIKAŁI8AK AKIKAK, LI8ATCIA ŁIŁIK KÉ ALÍKE ALI PIMATISI8ATC A8IĄKOK MIŁAŁ. MA8ASAK8IŁOK KITCI TAK8AK RĘCIKO KACIK KITCI MIK8EŁTCIKAŁEK AKI. TETAKO MAŁE KIKA ICITAM KAKIŁA KI 8ITCI KIKIŁOAMAKAŁAK KICPIŁ II MIKITAMEK KITCI TAK8AK!



KANIEN'KÉHA

Kanien'kéha text in Kanien'kéha.

Mi'GMAW

Sasewatu maw gitapaq, maw nujginamuatiijig, tan tli-apoqonmat'tes ugstqamu, ujxit tanig wejjwitajig saponug. Mst mawlugutigw, gisi-natal'lugutitesnu mst mena newte nagweg gisitetast'ttew ujxit ula maqamigew. Glult'tew ula ujxit natal'lugwen maw gitapaq.

ATIKAMEKW

Atikamekw text in Atikamekw.

FRANÇAIS

Tu n'es ni une baleine ni un petit poisson! Si tu es assez grand, réduis ta consommation d'eau chaude en prenant des douches plutôt que des bains. Développe des trucs pour te doucher en 5 minutes ou moins. Chronomètre-toi ou fais un concours avec les autres membres de ta famille! Splish-Splash-Rapido-Presto!

ENGLISH

You are neither a whale nor a small fish! If you're big enough, reduce your consumption of hot water by taking showers instead of baths. Develop cool ways to keep your shower to 5 minutes or less. Time yourself or start a contest with other members of your family! Splish-splash-soap and you're done!



ΔΡΕΠΑΝΙΔΑ

στάρ ή αλλά τέλος σίνη! Από την ηλικία, οι ανθρώποι δεν πάνε στην μαγιά στην παραδοσιακή γλώσσα. Η μαγιά είναι ένα από τα πιο σημαντικά μέρη της ζωής στην Ελλάδα.

INNU-AIMUN

Namaieu tshin mishtamek' kie ma nameshiss! Ishpitch mishishtini, atshuna eshpish apashtain tshishakamiteuapi, ka tshishtapunitishunanut ashit ne ishpimit ut ka utshikaut nipi mak at tshetshi akutshimuin. Ui mishka tshe tutamin tshetshi nakaitishuin patetat e tshakashtet kie ma ashtanite. Tipaipishimuan apashta kie ma kuetshi-pashtautuk ashit kutakat tshikanish! Splish-Splash-Utshepi-Tshinip!

ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ

ΚΑ8ΙΛ ΚΙ ΚΙΤΣΙΚΑΜΙ ΚΙΚΟΣΙ8ΙΣΙ ΚΑ8ΙΛ ΚΕΚ8ΑΛ ΚΙ ΚΙΚΟΣΕCΙ8ΙΣΙ! ΚΙΣΡΙΑ ΤΙΡΙΣΕ ΤΕΡΑΠΑΤΙΣΙΑΛ, ΚΑΚ8ΕΤCΙΟΛΑ KITCI ΜΑΛΑΤCΙΟ8ΑΛ ΚΑ ΚΙCΑKΙΜΙΤΕΚ ΛΙΡΙ ΛΑ8ΑΤC 8ΙPΑΤC KITCI ΚΑPACΙMΟ8ΑΛ ΚΑ ΜΙTCΙ8ΑΚ ΛΙΡΙ APATCΙΟΛ ΑΡΙΤC 8ΙΑL KITCI POSIKAPΙΑL ΚΑPACΙMΟ8ΙΛΑΚΑΛ. 8ΙPΑΤC ACΙTC ΚΑK8ΕΤCΙΟΛ KITCI TACI ΚΑPACΙMΟ8ΑΛ ΕΚΑ KΙΛ8ΕC KITCI ΜΙTCΙ8ΑΚ ΛΙΡΙ, ΛΑΛΑΛ ΤΙΡΑΙΚΑΛΕΣ ΙΛΙΚΙΚ ΤΙΡΙSEΤΟΛ ΚΕΚ8ΑΛ ΛΑ8ΑΤC 8ΙPΑΤC. ΚΑK8ΕΤCΙΚΑΛΤΙΚ ΜΑ8ΑSAK Ε ΡΕCΙΚΟΤΕΛΑΜΙΕΚ ΑΛΙΚΙΚ ΤΙΡΑΙΚΑΛΕΣ ΡΕCΙΚ Α8ΙΑΚ ΚΕTACI ΚΑPACΙMOK8ΕL. 8ΙPΑΤC 8ΙPΑΤC!

ATIKAMEKW

Namiew kir micimekw namiew kaie namesic! Keçpin e tapi kinowaskosiin, tota aka nipara arimatec kitci apatcitain nipi e kisisipasoin nihe apatcta ka motci otcikowik terak aka soka kitci micta apatcitain kipacimo orakan. Tipahamaso tca nte tepirak niaran tato tipahikanic kitci kisisipasoin. Matci kaie ki ka kokwetcihitonawaw kirika kikwimesak awin tca kirowe wipatc ke ickwa kisisipasot! Splish-Splash-Rapido-Presto!

KANIEN'KÉHA

Iah ki' tsonhnó:wane tóka'ni ken' nikentsá:a tehsia:tó:ten! Tóka' kwah skowá:nen, ká:ro nénhusatste ne iononwataríhen tóka' ténhsta'ne tsi enhsatá:wen tsi ní:ioht ne iahsá:tohwe. Nó:nen enhsatá:wen, tósha sa'nisko. Enkakwé:ni ne wísk nikahì:karote. Ska'én:ion to nikarì:wes tsi enhsatá:wen tóka'ni tesewatkén:ni ne sahwá:tsire! Tesewasteríhen!

FRANÇAIS

Joue dehors! Choisis le hockey de rue, la marche en forêt, la corde à danser, sors tes raquettes ou ton traîneau. Privilégie ces activités vivifiantes aux jeux vidéo et à la télévision : prends un grand bol d'air frais et contribue à le garder pur. La nature te remerciera!

ENGLISH

Play outside! Play street hockey, walk in the forest, jump rope, get your snowshoes on or go sledding. Choose these invigorating activities over video games and watching TV: take a big breath of fresh air and help to keep it pure. Nature will thank you!



ΔΙΕΥΡΥΝΣΑΛΑ

INNU-AIMUN

Unuitimit metue! Naushuna tshe ishi-metuein : ka shushkuatiau-metuenanut meshkanat, ka papamutenanut minashkuat, ka kuashkuashkutinanut, unuitishinat tshitashamat kie ma tshutapanashk^u. Naushuna tshetshi aiatshin mak at tshetshi metuatshein metueuna muk^u e apin kie ma tshetshi itapishtamin tauapekaikan ka tshitapatakanit : natshi-nenetuta tshishik^u mak atusseshta tshetshi shaputue minuat. Tshika nashkumikun kassiu eshi-nitautshik.

ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ

ΑΚ8ΑΤCΙK ΛΤA OTAMΙLΟL! ΛT A T08εl
MIKALAKAK, LORIMIK ΛTA PAPAMOSEΛ,
PAPACITARIKΕRAЛОOЛ, KIT AKIMAK SAKISIИK
KEK8AЛ KIT OTARAЛАK. AK8ATCΙK ΛA8ATC
KITCI TEIAЛ APITC 8IЛ KA MASILATESEK KITCI
OTAMΙL08AKΕAЛ: MILO LESE8IЛ KIKA OTISIЛAЛ
ACITC KIKA KALA8εLTAL KITCI KIAPATC TAK8AK
OOMA AKIKAK. KIKA MILO CA8εLTAKOS!



ATIKAMEKW

Orowitamik metewe! Nihe orapata tohanatikw ka apatak meskanak ka metowaniwok. Notcimik kitci papamotein kekotc kitci kwackwackotiin, kitci pamosamiteiin kekotc kitci cocokweiin. Enko nihe kirowe ke nikanictaii orowitamik kitci metowejin patok nte pitakamik kitci metowejin ka masinacteparik ka apatak. Micta miro totatekamakan orowitamik e pe reraniwok. Ki ka cawerimikon notcimik.

KANIEN'KÉHA

Átste ia'sewátswa't! Tesewattsihkwà:'ek,
tesewathà:kwaien tsi tkahrháhere, tesewani' tsónhkhwahkw,
ísewatst ne kahwèn:kare tóka'ni sewatianenhtà:na. Néne
sénha ioiánere tsi ní:ioht ne ahsaterò:roke ne teiío'ks: kwah
iotokèn':en tsi tasatihéntso ne ówera tánon tsia'takéhna
aioianeréhake. Tensanohwerá:ton ne Sha'oié:ra!

FRANÇAIS

Suggère à tes parents de diminuer légèrement le chauffage, disons d'un degré. Enfile un gilet de laine et passe du temps en famille à lire ce livre. Invite ton petit frère ou ta petite sœur! Partage ce que tu as appris sur les changements climatiques et au sujet de comment faire ta part pour protéger la planète. Tu vois, tu connais déjà plein de trucs!

ENGLISH

Suggest to your parents that they turn down the heat a little bit, say by one degree. Put on a sweater and spend time together with your family reading this book. Invite your little brother or little sister to join you! Share what you have learned about climate change and about how to do your part to protect the planet, since you now know tons of stuff!



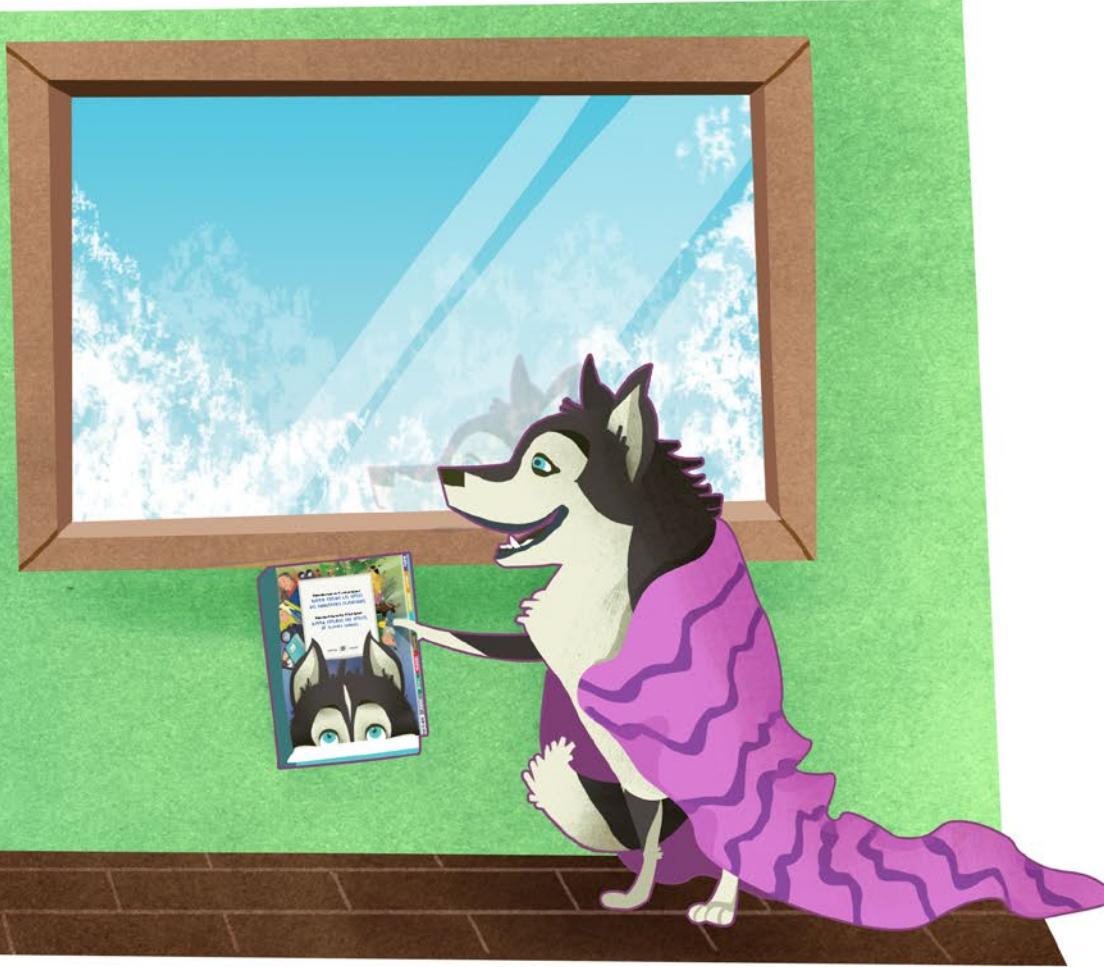
ΔΡΕΣΔΑ

INNU-AIMUN

Uitamut tshikaui mak tshutau tshetshi atshunahk katshishitenit, peik^u uiesh eshpish mashinatet eshpish tshishitet. Tshikamuta mitashiapiu-kashipissipaniu-akup mak mamu tahk, tshin mak tshikanishat, tshitatapamatuk^u ume mashinaikan. Uisham tshishim! Uauita eshi-tshissenitam neme uiuatakanit eshi-mishkutshipanit eshi-tshishikat mak tan tshe aitinanut tshetshi tshishpeuatakanit nutim eshpitashkamikat assi. Tshuapaten a, shash mitshet tshekuana tshinishtuapaten!

ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ

КАК8ЕТСИМИК КI ЛИКИКОК КИТСI
АТСI8АРАСТЕЛАМО8АТС KICISIKALI, РЕСИК IАИКИК
ТСАРАСИC КИТСI АТСI8АРАТЕК. PISIKAL ACIKAЛEAPI
PAPAKI8ААL, LAPO8АТААL ТАС 008Е ATISOKE
MASIЛАIАKAL. LAPO8АТАМА8IK KICIMЕCAK! PAPA
8ITAMAKел 8еколеl KA ICI KIKEЛTAMAл KA
AЛI PAKALISEK ESI KICIKAK AKIKAK MIKOTAA.
8ITAMAKел KE TOTAMO8АРАл A8IAKOK KITСI
МАЛАTCITO8АТС MISI8ЕKAMIК. KI 8АРАТАл, МАЛЕ
KEКОL KI KIKEЛTAA ACA!



ATIKAMEKW

Mikawasimikw kaie wirawaw kinikihiok aka ki kitci micta kisisawetcik pitakamik kitci atciwinatcik memantcik kicapiskisikan. Kicowaspiso acitc tca tapwata ohwe masinahikan. Wicamikw kaie wirawaw kicimak kitci witapimiskik e tapwatcikeikw tapickot! Wawitamowikw tan kir ka ki ici kiskeritaman e ici meckotciparik askik acitc tan tca kir ke totaman kitci witcitaïn kitci mirokimakak aski. Ki wapaten, mictahi aci kekocic ki kiskeriten!

Mi'GMAW

Miguwim gn'gigug ujjit nisatun ijga tan telpteg wenjiguomq. Pitugnai me ijga lamguomq eimn aqq gitmug ula wigatign maw gn'gigug. Wigum 'qjignamijj gisna 'ggwejj elq. Sesatu ula mst goqwei gis'gnutmasitp ujjit tan telsasewasq aqq tan teligisgg aqq tan tlategetes enmiaq ujjit apoqonmatmn ula ugstqamu wigultigw tes pilei gunjig piteg aqq tan goqwei geitun!

KANIEN'KÉHA

Shehró:ri ne iesaièn:a ahati'tonhkwástohte
tsi niio'taríhen tsi ní:kon ne énska tsi niiothiá:ton.
Tesathna'néta tánón tasewatén:rohw ne sahwá:tsire tánón
sewawennahnó:ton kí:ken kahiatónshera. Tshón:karon ne
tshe:kén:a tóka'ni she:kén:a taiesewaié:na Shehró:ri tsi
nahò:ten wahsatéweienste ne tsi tewehniseraténies tánón
oh ní:tsi karihwánón:tha ahsia'takéhnhá ne onkwahóntsa,
nétsi ó:nen kwah é:so saterièn:tare!

RESSOURCES | RESOURCES

Forum sur l'adaptation aux changements climatiques – 25 et 26 février 2015

IDDPNQL (2015) (Actes). 41 pp.

[En ligne] http://iddpnql.ca/?page_id=466

Guide pédagogique « Vers des communautés climatosages » du préscolaire au 1er cycle du secondaire

Groupe d'éducation et d'écosurveillance de l'eau G3E (2012). 654 pp.

[En ligne] http://www.g3e-ewag.ca/coffre-outils/outils_pedagogiques/climatosages.html

Impacts des changements climatiques sur les Premières Nations du Québec

IDDPNQL (2013). 53 pp.

[En ligne] http://iddpnql.ca/wp-content/uploads/2014/01/Atlas_10janvier2014.pdf

Kizobak, Portrait climatique

ICI EXPLORA (2015)

[En ligne] <http://kizobak.exploratv.ca/>

Un sac rempli de vent. Notre Territoire NM'TGINEN

Speaking about our land (2016)

[En ligne] <http://www.aboutourland.ca/fr/ressources/migmaq-stories/un-sac-rempli-de-vent>

Un vent de changement avec Rafale! Dossier pédagogique

L'EAUdysée de la Terre (2013-2014). 52 pp.

[En ligne] <http://www.diamantbleu.com/rafale.html>

VERS L'ADAPTATION : Synthèse des connaissances sur les changements climatiques au Québec

Ouranos (2015). Édition 2015. 417 pp.

[En ligne] <http://www.ouranos.ca/fr/synthese2015/>

DANS LA MÊME COLLECTION | IN THE SAME COLLECTION*



À la découverte des habitats fauniques d'espèces
à haute valeur culturelle pour les Premières Nations

Discovering wildlife habitats of species
of high cultural value for First Nations

IDDPNQL / FNQLSDI (2015)
28 pp.



Quand je serai grand(e), je serai...
À la découverte des métiers et des professions de l'environnement :
modèles de réussite chez les Premières Nations

When I grow up, I want to be...
Discovering environmental trades and professions:
First Nations' role models

IDDPNQL / FNQLSDI (2016)
28 pp.

* Disponible gratuitement en format électronique | available free of charge in electronic format

Pour recevoir une copie pdf, écrire à | to receive a pdf copy, write to info@iddpnql.ca



Notre engagement envers la Terre-Mère

Our Commitment to Mother Earth

www.iddpnql.ca | www.fnqlsdi.ca



IDDPNQL
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

FNQLSDI
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE